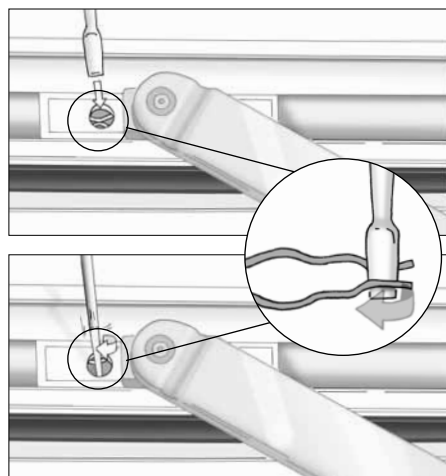


- ▶ VELFAC 201 + 201 Helo Sidehung opening light
- ▶ VELFAC 201 + 201 Helo Sidehængt vindue
- ▶ VELFAC 201 + 201 Helo Sidohängt fönster
- ▶ VELFAC 201 + 201 Helo Drehfenster

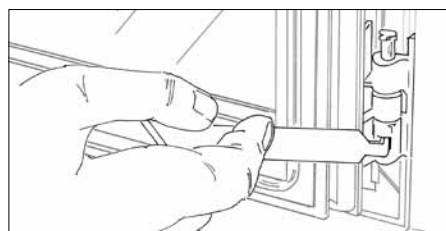


▶ **Demounting:** Release the friction brake by placing a screwdriver within the clip and turn the screw driver 90°. Now release the friction brake from the sash.

▶ **Afmontering:** Frigør friktionsbremsen ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ned mellem løsefjederens arme og dreje skruetrækkeren 90°. Løft nu friktionsbremsen af.

▶ **Avmontering:** Frigør friktionsbromsen genom att sticka in en skruvmejsel mellan bågen och friktionsbromsens arm och vrid skruvmejseln 90°. Lyft därefter av friktionsbromsen.

▶ **Demontage.** Lösen Sie die Friktionsbremse, in dem Sie einen Schlitzschraubenzieher zwischen die Arme des Federbügels stecken und den Schraubenzieher 90° drehen. Lösen Sie jetzt die Friktionsbremse.

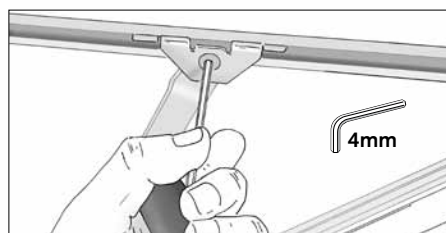
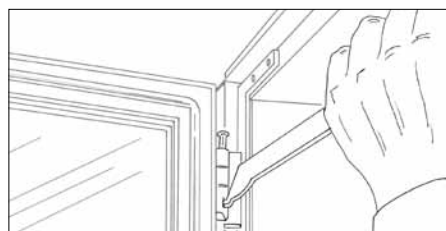


▶ Lift the hinge pins using a VELFAC pin remover (available on request, order code 51.413). Be careful to hold the sash, and remove both pins. Lift off the sash.

▶ Vip først naglerne i hængslerne op med en VELFAC stabelaftrækker (VELFAC varenr. 51.413). Hold så rammen fast, fjern naglerne og løft rammen af.

▶ Lyft upp sprintarna i gångjärnen med en VELFAC avdragare (VELFAC artikel nr 51.413). Håll i bågen, ta bort sprintarna och lyft av bågen.

▶ Scharnierstift mit dem VELFAC Stiftheber herausdrücken (VELFAC Stiftheber, Art.Nr. 51.413). Halten Sie dabei den Flügel fest, entfernen Sie die Stifte, und heben Sie den Flügel heraus.

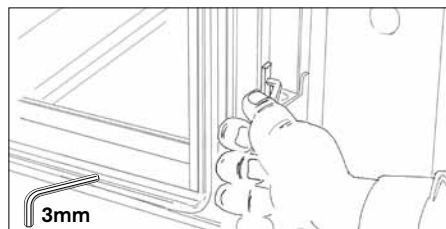


▶ **Adjusting the friction arm:** Loosen or tighten the screw. Do not oil!

▶ **Justering af friktionsbremse:** Løsn eller stram skruen. Må ikke smøres!

▶ **Justering av friktionsbroms:** Lossa eller dra åt skruven. Skall inte smörjas!

▶ **Justierung der Friktionsbremse:** Schraube lösen oder anziehen.

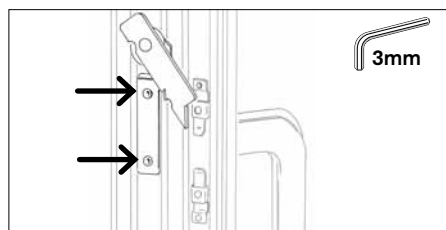


▶ **Height adjustment:** Unscrew the hinge and move the sash up or down as required.

▶ **Justering i højden:** Løsn hængselsskruer og flyt beslag.

▶ **Höjdjustering:** Lossa gångjärnsskruvarna och flytta beslaget.

▶ **Justierung der Höhe:** Die Schrauben des Scharniers lösen und den Beschlag nachstellen.



▶ **Height adjustment of sash lifting arm, if any:** Disengage Allen key screws and adjust the height.

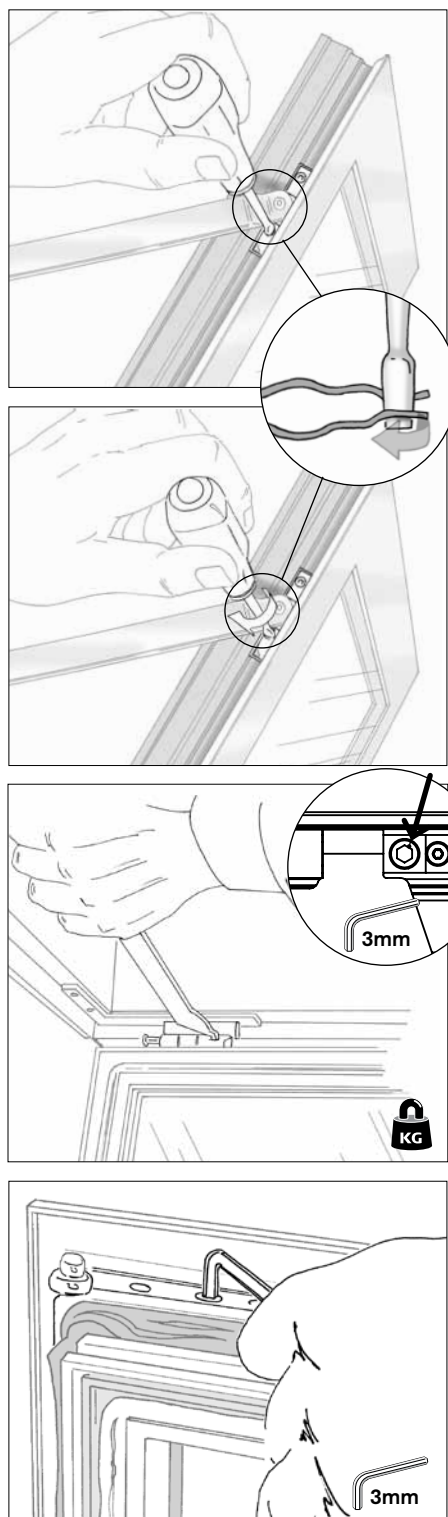
▶ **Højdejustering af evt. rammeløfter:** Løsn skruer og flyt beslag.

▶ **Höjdjustering av ev. bågupplyftare:** Lossa skruvarna och flytta beslaget.

▶ **Justierung der Höhe einer evtl. vorhandenen Hebevorrichtung:** Schrauben lösen und Beschlag nachstellen.

- ▶ VELFAC 203 + 203 Helo Tophung window
- ▶ VELFAC 203 + 203 Helo Tophængt vindue
- ▶ VELFAC 203 + 203 Helo Topphängt fönster
- ◻ VELFAC 203 + 203 Helo Klappflügelfenster

- ▶ **Demounting:** Open the window and detach the motor chain - see page 42.
- ▶ **Afmontering:** Åbn vinduet og afmonter motorkæden - se side 42.
- ▶ **Avmontering:** Öppna fönstret och avmontera motor kedjan - se sido 42.
- ◻ **Demontage:** Öffnen Sie das Fenster und lösen Sie die Motorkette - siehe Seite 42.



▶ Release the arm by placing a screwdriver within the clip and turn the screw driver 90°. Now release the arm from the sash.

**N.B.** Once the arms have been released, the sash may fall out!

▶ Frigør bæreamene ved at stikke en ligekævet skruetrækker ned mellem løsefjederens arme og dreje skruetrækkeren 90°. Træk nu bæreamene fri.

**OBS:** Når bæreamene løsnes, kan rammen falde ned!

▶ Frigör bäramen genom att sticka in en skruvmejsel mellan bäramen och vrid skruvmejseln 90°. Frigör nu bäramen.

**OBS:** När bäramarna har lossats kan bågen falla ner!

◻ Lösen Sie den Tragarm, in dem Sie einen Schlitzschraubenzieher zwischen die Arme des Federbügels stecken und den Schraubenzieher um 90° drehen. Lösen Sie jetzt den Tragarm. **PS:** Wenn die Tragarme gelöst werden, kann der Flügel herunterfallen.

▶ Remove the screw that locks the pin. Push out the hinge pins using a VELFAC pin remover (available on request, order code 51.413). Be careful to hold the sash, and remove both pins. Lift off the sash.

▶ Fjern først pinolskruen, der spærrer for naglen. Vip så naglerne i hængslerne ud med en VELFAC stabelaftrækker (VELFAC varenr. 51.413). Hold rammen fast, fjern naglerne og løft rammen af.

▶ Ta först bort skruven som låsar sprinten. Lyft ut sprintarna i gångjärnen med en VELFAC avdragare (VELFAC artikel nr 51.413). Håll i bågen, ta bort sprintarna och lyft av bågen.

◻ Entfernen Sie die Madenschraube, dass der Scharnierstift einrastet. Scharnierstift mit dem VELFAC Stiftheber herausdrücken (VELFAC Stiftheber, Art.Nr. 51.413). Halten Sie dabei den Flügel fest, entfernen Sie die Stifte, und heben Sie den Flügel heraus.

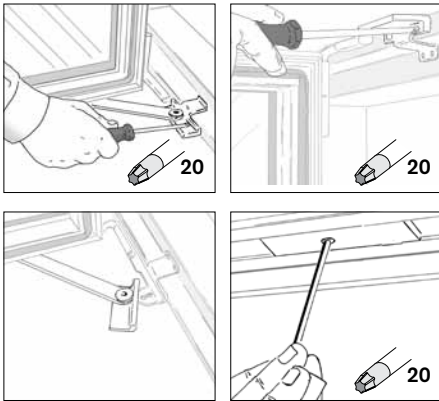
▶ **Height adjustment** by moving the sash fittings up or down on both sides.

▶ **Justering i højden:** Løsn skruer og flyt beslagene i begge sider.

▶ **Höjjustering** kan göras genom att flytta beslagen i sidorna.

◻ **Justierung der Höhe:** Schrauben lösen und den Beschlag an beiden Seiten justieren.

- ▶ VELFAC 207 + 207 Helo Sidehung projecting light
- ▶ VELFAC 207 + 207 Helo Sidestyret vindue
- ▶ VELFAC 207 + 207 Helo Sidostyrt fönster
- ◻ VELFAC 207 + 207 Helo Schiebedrehfenster

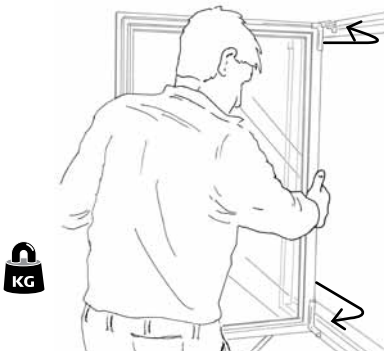


▶ **Demounting:** Open the window (90°). Loosen the ironmongery at the top and bottom part of the frame and turn it away. Dismount the stop blocks in the guide rails.

▶ **Afmontering:** Åbn vinduet til 90°. Løsn beslagene foroven og forneden og drej dem væk. Afmonter eventuelle stopklodser i glideskinne.

▶ **Avmontering:** Lossa beslagen upptill och nedtill och vrid undan dem. Montera bort eventuella stoppklossar i glidskenorna.

◻ **Demontage:** Öffnen Sie den Flügel um 90°. Lösen Sie den Beschlag oben und unten und drehen ihn weg. Demontieren Sie eventuelle Stopklötze in der Schiene.

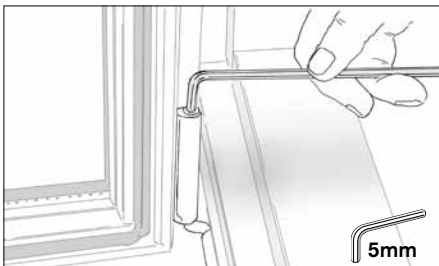


▶ Move the sash to the guide rail opening and pull it out.

▶ Køør rammen hen til udsparring i glideskinne og træk den ud.

▶ För bågen till öppet läge i glidskenan och dra loss den.

◻ Schieben Sie den Flügel zur Aussparung der Gleitschiene heran und heben Sie ihn heraus.

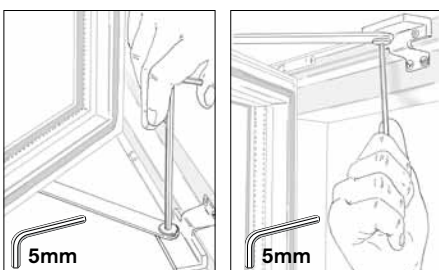


▶ **Height adjustment:** Turn the screw in the bottom hinge to move the sash up or down as required.

▶ **Højdejustering:** Flyt rammen op/ned ved at dreje skruen i nederste hængsel.

▶ **Höjdjustering:** Lossa gångjärnsskruvarna och flytta beslagen.

◻ **Justierung der Höhe:** Verschieben Sie den Rahmen rauf/ runter, indem Sie die Schraube am unteren Beschlag drehen.

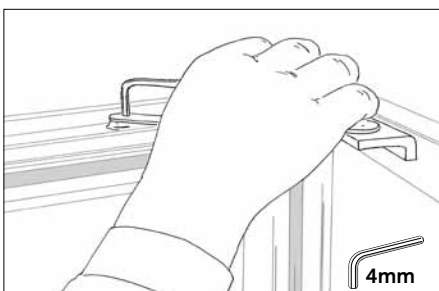


▶ **Adjusting sideways:** Open the sash. Loosen the screws of the sash fittings and remove the fittings as required.

▶ **Justering sideværts:** Flyt ramme-beslaget sideværts ved at dreje skruen.

▶ **Justering i sidled:** Öppna bågen. Lossa skruvarna i bågbeslaget och flytta beslaget så långt som det behövs.

◻ **Justierung seitwärts:** Verschieben Sie den Rahmenbeschlag seitwärts, indem Sie die Schraube lösen.



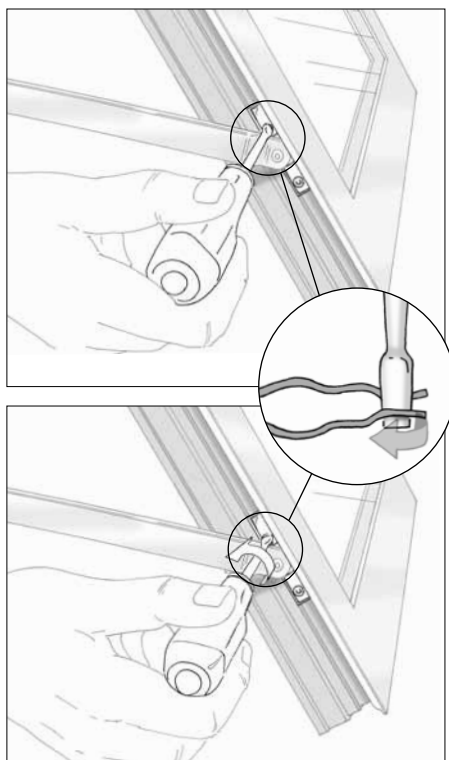
▶ **Adjusting the friction arm:** Loosen or tighten the screw at the top and bottom of the window sash.

▶ **Justering af friktionsbremse:** Løsn eller stram skruen for oven og for neden på vinduesrammen.

▶ **Justering av friktionsbroms:** Lossa eller dra åt skruven upptill och nedtill på fönsterbågen.

◻ **Justierung der Friktionsbremse:** Lösen oder ziehen Sie die Schraube von oben oder unten an.

- ▶ VELFAC 208 + 208 Helo Tophung window
- ▶ VELFAC 208 + 208 Helo Tophængt vindue
- ▶ VELFAC 208 + 208 Helo Topphängt fönster
- ▷ VELFAC 208 + 208 Helo Klappflügelfenster



▶ **Demounting:** Release the arm by placing a screwdriver within the clip and turn the screw driver 90°. Now release the arm from the sash.

**N.B.** Once the arms have been released, the sash may fall out!

▶ **Afmontering:** Frigør bæreamen ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ned mellem løsefjederens arme og dreje skruetrækkeren 90°. Træk nu bæreamen fri.

**OBS:** Når bæreamene løsnes, kan rammen falde ned!

▶ **Avmontering:** Frigör bäramen genom att sticka in en skruvmejsel mellan bäramen och vrid skruvmejseln 90°. Frigör nu bäramen.

**OBS:** När bäarmarna har lossats kan bågen falla ner!

▷ **Demontage:** Lösen Sie den Tragarm, in dem Sie einen Schlitzschraubenzieher zwischen die Arme des Federbügels stecken und den Schraubenzieher um 90° drehen. Lösen Sie jetzt den Tragarm. **PS:** Wenn die Tragarme gelöst werden, kann der Flügel herunterfallen.

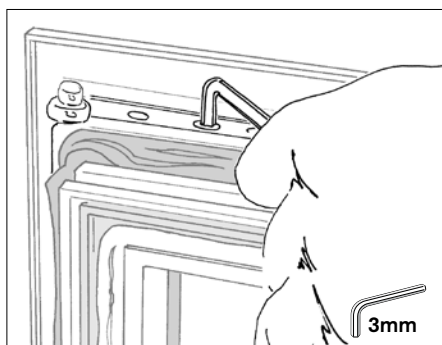


▶ Open the window to a horizontal position and lift it off.

▶ **Åbn vinduet til vandret og løft det af.**

▶ **Öppna fönstret till vågrätt läge och lyft av det.**

▷ Öffnen Sie das Fenster zu einer waagerechten Position und heben Sie es heraus.



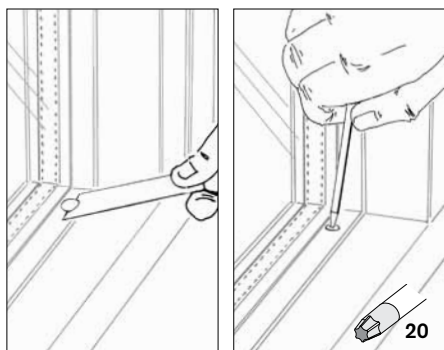
▶ **Height adjustment** by moving the sash fittings up or down on both sides.

▶ **Justering i højden:** Løsn skruer og flyt beslagene i begge sider.

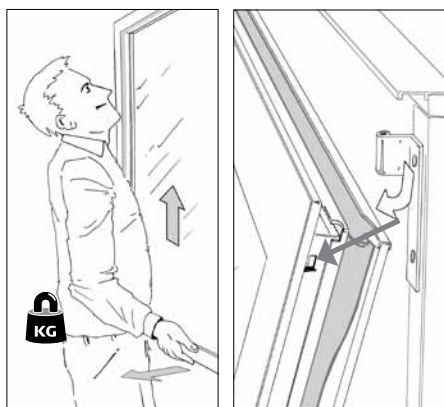
▶ **Höjjustering** kan göras genom att flytta beslagen i sidorna.

▷ **Justierung der Höhe:** Schrauben lösen und den Beschlag an beiden Seiten justieren.

- ▶ VELFAC 210 + 210 Helo Fixed light
- ▶ VELFAC 210 + 210 Helo Fast vindue
- ▶ VELFAC 210 + 210 Helo Fast fönster
- ◻ VELFAC 210 + 210 Helo Feststehendes Fenster



- ▶ **Dismounting:** Remove the cover caps on the inside and take out the screws.
- ▶ **Afmontering:** Fjern dækpropper indvendig og skru skrue ud.
- ▶ **Avmontering:** Ta bort täckbrickorna på insidan och skruva ur skruvarna.
- ◻ **Demontage:** Entfernen Sie die Abdeck-kappen innen und entfernen Sie die Schrauben.



- ▶ Lift the sash slightly (5 or 6mm), pull it outwards (2 or 3cm) and lower it. You may use sucker pads for this operation.

**N.B.** The sash is detached when released at the bottom.

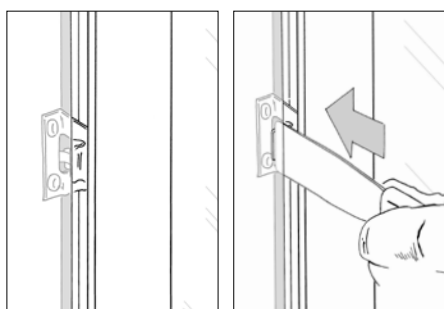
- ▶ Løft rammen 5-6mm, træk den 2-3cm udad og sænk den ned. Brug evt. løfte-stang med forsigtighed. **OBS:** Rammen er løs, når den løftes fri forneden.
- ▶ Lyft bågen 5-6mm, dra den utåt 2-3cm och sänk ner den. Använd ev. hävstång med försiktighet. **OBS:** Bågen är lös när den lyfts ur nertill.
- ◻ Heben Sie den Flügel 5-6mm an und ziehen Sie ihn 2-3cm heraus. Danach setzen Sie den Flügel wieder ab. Zum Anheben können Sie auch vorsichtig einen Hebel ansetzen.

**PS:** Wenn die Schrauben entfernt werden, kann der Flügel herunterfallen.



- ▶ **Heavy elements**, sliding window doors and side elements of doors should be dismantled using appropriate lifting gear.

- ▶ **Tunge elementer**, skydedøre og sidepartier til døre skal håndteres vha. egnet teknisk hjælpemiddel fx vinduesløfter, teleskopløsser, kran el. lignende.
- ▶ **Tunga element**, skjutdörrar och sidopartier skall hanteras med hjälp av lämplig teknisk utrustning såsom fönsterhissar, teleskopplastare, kran el. liknande.
- ◻ **Bei der Demontage von schwere Elemente/Türen/Schiebetüren und/oder deren Seitenteile** benutzen Sie bitte geeignete technische Hilfsmittel, z. B. Fensterheber, Teleskoplader, Kran oder ähnliches.



- ▶ **Elements >1200mm** may have 1-2 extra fittings. Push the fittings with a putty knife to un-click and release the jamb.

▶ **Elementer >1200mm** kan have 1-2 tilholderbeslag i siderne. Tryk på beslagene med en spartel, og drej dem fri af clipsen, så rammen slipper.

▶ **Element >1200mm** kan ha 1-2 tillhållarbeslag på mitten. Tryck på beslagen med en spackel och vrid dem ur clipsen, så lossnar de från bågen.

- ◻ **Elemente größer als 1200mm** können mit zusätzlichen Verriegelungen versehen werden. Drücken Sie mit einem Spachtel auf die Beschläge und drehen Sie sie frei. Dabei löst sich der Flügel.



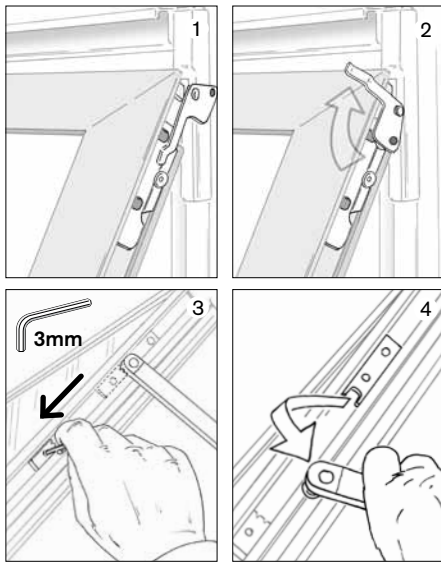
- ▶ **N.B. reinstallation:** Re-click the fittings with a putty knife.

▶ **OBS genmontering:** Klik tilholderbeslaget fast med en spartel.

▶ **OBS återmontering:** Kläm bågens tillhållarbeslag fast med en spackel.

- ◻ **PS Zusammenbau:** Drücken Sie mit einem Spachtel auf die zusätzliche Verriegelung den Flügel fest.

- ▶ VELFAC 212 + 212 Helo Tophung projecting light
- ▶ VELFAC 212 + 212 Helo Topstyret vindue
- ▶ VELFAC 212 + 212 Helo Topstyrt fönster
- ▷ VELFAC 212 + 212 Helo Senkkloppfenster



▶ **Dismounting.** Open the window completely. Heavy sashes are fitted with an additional security catch, which must be released (1+2). Loosen the stops beneath the friction arms, move them downwards and tighten the screws (3). Release the friction arms from the sash (4). **N.B.** Once the friction arms have been released, the sash may fall out!

▶ **Afmontering.** Åbn vinduet helt. Tunge rammer har et ekstra sikringsbeslag, der først skal drejes opad (1+2). Løsn stopklodser under balancearmene, flyt dem ned og skru dem fast (3). Træk balancearmene fri af rammeophæng (4).

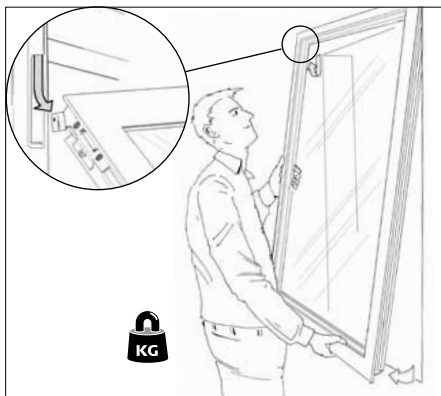
**OBS:** Når balancearmene frigøres, kan rammen falde ned!

▶ **Avmontering.** Öppna fönstret helt. Tunga båggar har ett extra beslag som skall vridas uppåt (1+2). Lossa stopklotsarna under balansarmarna, flytta ner dem och skruva fast dem (3). Dra loss balansarmarna från bågupphängningen (4).

**OBS:** När balansarmarna lossats kan bågen falla ner!

▷ **Demontage.** Öffnen Sie das Fenster maximal. Lösen Sie die Pufferklötze unterhalb der Hebearme, schieben Sie die Pufferklötze nach unten und drehen Sie diese wieder fest. Nun ziehen Sie die Hebearme aus der Flügelaufhängung.

**PS:** Wenn die Hebearme gelöst werden, kann der Flügel herausfallen.



▶ Open the window to approximately 45°. Tilt the sash out of the guide rail.

▶ Åbn vinduet ca. 45°. Nu kærtres rammen ud af styreskinnen.

▶ Öppna fönstret ca 45°. Fäll ut bågen från styrskenan.

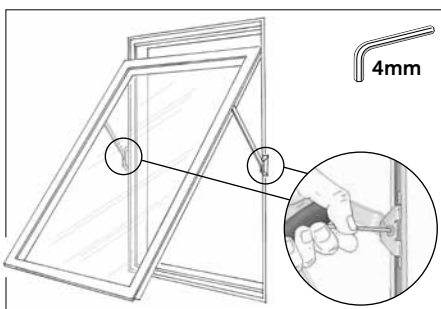
▷ Das Fenster ungefähr 45° öffnen. Jetzt kann der Flügel aus der Führungsschiene gekippt werden.

▶ **N.B. reinstallation:** Make sure the top guide (white cube) points downwards.

▶ **OBS genmontering:** Tjek at "topstyret" (hvid "sukkerknald") vender nedad.

▶ **OBS återmontering:** Kontrollera att styrklossen (vit "sockerbit") pekar nedåt.

▷ **PS Zusammenbau:** Achten Sie darauf, dass die obere Führung (weißer „Zuckerwürfel“) nach unten weist.

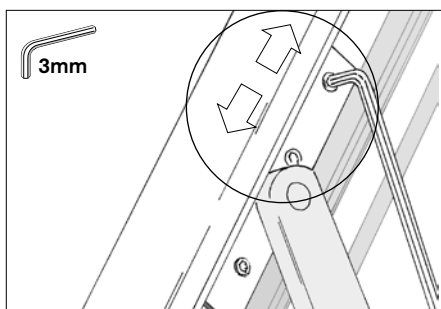


▶ **Adjusting the friction brake** to ensure smooth operation on both sides. Do not oil!

▶ **Justering af friktionsbremsen** så vinduet går lige let i begge sider. Må ikke smøres!

▶ **Justering av friktionsbromsen** så att fönstret går lika lätt i båda sidor. Skall inte smörjas!

▷ **Justierung der Friktionsbremse** zur Sicherung der beiderseitig reibungslosen Funktion des Fensters.



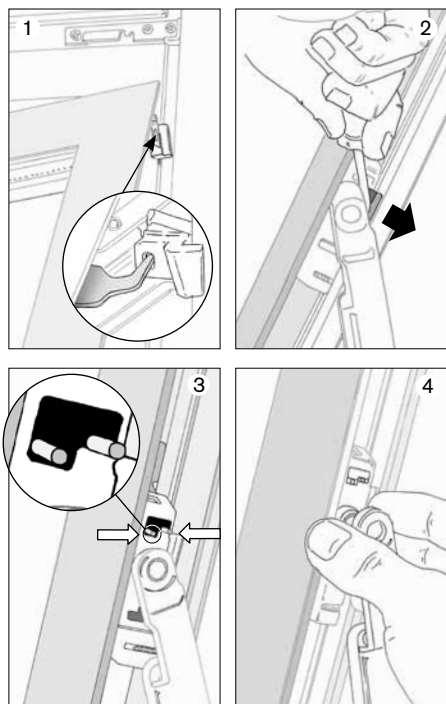
▶ **TIP:** Sashes can be levelled by loosening the fitting in either side and moving it up or down.

▶ **TIP:** Hvis rammerne ikke flugter, kan de justeres ved at løsne beslaget i en af siderne og flytte det op eller ned.

▶ **TIPS:** Om bågans kanter inte linjerar kan du justera bågen genom att lossa beslaget i ena sidan och flytta det upp eller ner.

▷ **TIP:** Wenn der Flügel nicht fluchtet, kann er mit Lösen des Beschlages auf einer Seite justiert werden.

- ▶ VELFAC 229 + 229 Helo Reversible opening light, p. 1
- ▶ VELFAC 229 + 229 Helo Vendevidue, s. 1
- ▶ VELFAC 229 + 229 Helo Vändbart fönster, s. 1
- ▶ VELFAC 229 + 229 Helo Wendefenster, S. 1



▶ **Dismounting:** Open the window and release the childproof safety stay. Release the cross tongue casement fastener at the top on both sides (1).

Sash mounting, both sides: push the lock washer out (2), press the snap lock together (3), and pull the swing fitting out (4).

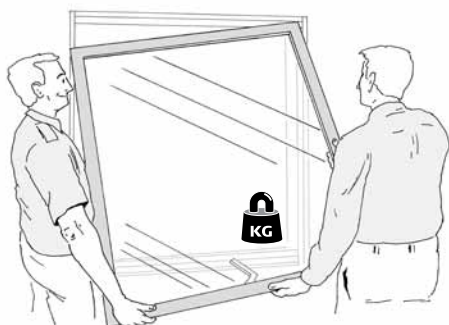
▶ **Afmontering:** Åbn vinduet og udløs børnesikringen. Træk låsepal tilbage foroven i begge sider (1).

I rammeophæng i begge sider: skub låseskive ud (2), tryk fjederlås sammen (3), træk vendebeslag fri (4).

▶ **Avmontering:** Öppna fönstret och utlös barnsäkningen. Frigör spärren upptill i båda sidor (1). I bågupphängningen i båda sidor: skjut ut låsskivan (2), tryck ihop fjäderlåset (3), vrid loss vändbeslaget (4).

□ **Demontage:** Öffnen Sie das Fenster und lösen Sie die Kindersicherung. Verschieben Sie den Riegel an den beiden oberen Seiten (1).

In der Flügelaufhängung rechts und links: Schieben Sie die Sicherungsscheibe heraus (2), drücken Sie das Schnappschloss zusammen (3) und ziehen Sie den Wendebeschlag komplett heraus (4).

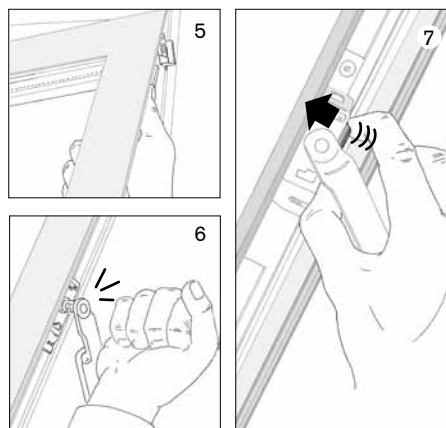


▶ The sash can now be tilted free.

▶ Rammen kan nu kæntres af.

▶ Bågen kan nu fällas av.

□ Der Flügel lässt sich nun herauskippen.



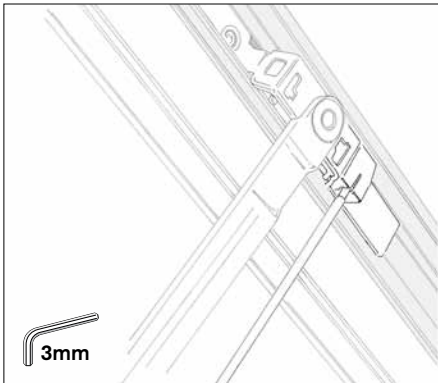
▶ **Remounting:** Open the window to 45°. Place the fitting correctly at the top (5) and tilt the window in place. Press the swing fitting (6), then the lock washer into position (7).

▶ **Genmontering:** Åbn vinduet ca. 45°. Placer beslag foroven korrekt (5) og kæntr vinduet på plads. Tryk vendebeslag på plads (6). Tryk låseskive på plads (7).

▶ **Återmontering:** Öppna fönstret ca 45°. Placera beslaget korrekt upptill (5) och tippa fönstret på plats. Tryck vändbeslaget på plats (6). Tryck låsskivan på plats (7).

□ **Wiedermontage:** Das Fenster ungefähr im 45° Winkel anhalten. Platzieren Sie korrekt die oberen Beschläge (5). Drücken Sie den Wendebeschlag in die richtige Position (6). Drücken Sie die Sicherungsscheibe auf ihren Platz (7).

- ▶ VELFAC 229 + 229 Helo Reversible opening light, p. 2
- ▶ VELFAC 229 + 229 Helo Vendevindue, s. 2
- ▶ VELFAC 229 + 229 Helo Vändbart fönster, s. 2
- ◻ VELFAC 229 + 229 Helo Wendefenster, S. 2

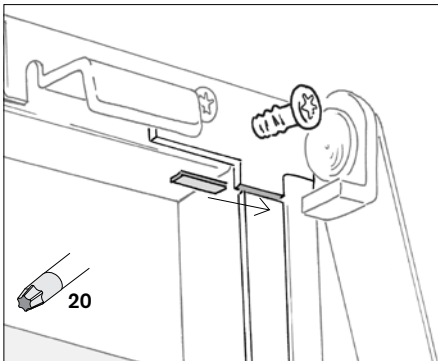


▶ **To adjust the friction brake:** Turn the screw in the push rod anti-clockwise to tighten the brake.

▶ **Justering af friktionsbremse:** Drej skruen ved trykstangen i begge sider. Drej mod uret for at stramme bremsen.

▶ **Justering av friktionsbroms:** Vrid skruven vid tryckstången i båda sidor. Dra moturs för att spänna bromsen.

◻ **Justierung der Friktionsbremse:** Durch Anziehen der Schraube an der Druckstange lockern Sie und durch Lösen der Schraube erhöhen Sie die Schwergängigkeit der Friktionsbremse.



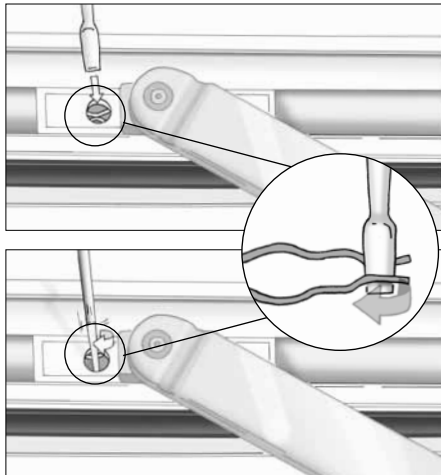
▶ **Height adjustment:** Loosen the screws, lift the fitting upwards and place a steel spacer or similar.

▶ **Højdejustering:** Løsn skruerne, løft beslag opad og placer stålbrick el. lign.

▶ **Höjdjustering:** Lossa skruvarna, lyft beslaget uppåt och placera stålbricka e. d.

◻ **Justierung der Höhe:** Schrauben lockern, die Beschläge anheben und ein Stahlplättchen o.ä. unterlegen.

- ▶ VELFAC 231 + 231 Helo Patio door
- ▶ VELFAC 231 + 231 Helo Terrassedør
- ▶ VELFAC 231 + 231 Helo Terrassdörr
- ▶ VELFAC 231 + 231 Helo Terrassentür

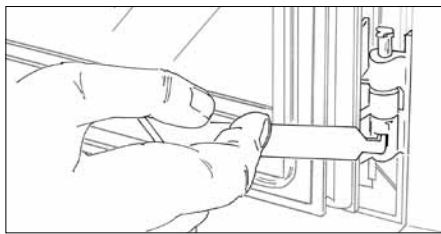


▶ **Demounting:** Release the friction brake by placing a screwdriver within the clip and turn the screw driver 90°. Now release the friction brake from the sash.

▶ **Afmontering:** Frigør friktionsbremsen ved at stikke en ligekævet skruetrækker ned mellem løsefjederens arme og dreje skruetrækkeren 90°. Løft nu friktionsbremsen af.

▶ **Avmontering:** Frigør friktionsbromsen genom att sticka in en skruvmejsel mellan bågen och friktionsbromsens arm och vrid skruvmejseln 90°. Lyft därefter av friktionsbromsen.

▶ **Demontage.** Lösen Sie die Friktionsbremse, in dem Sie einen Schlitzschraubenzieher zwischen die Arme des Federbügels stecken und den Schraubenzieher um 90° drehen. Lösen Sie jetzt die Friktionsbremse.

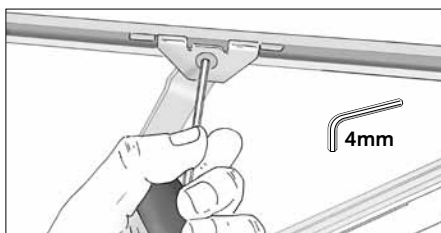
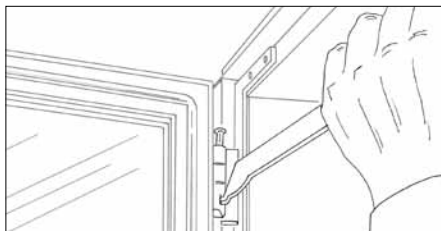


▶ Lift the hinge pins using a VELFAC pin remover (available on request, order code 51.413). Be careful to hold the sash, and remove both pins. Lift off the sash.

▶ Vip først naglerne i hængslerne op med en VELFAC stabelaftrækker (VELFAC varenr. 51.413). Hold så rammen fast, fjern naglerne og løft rammen af.

▶ Lyft upp sprintarna i gångjärnen med en VELFAC avdragare (VELFAC artikel nr 51.413). Håll i bågen, ta bort sprintarna och lyft av bågen.

▶ Scharnierstift mit dem VELFAC Stiftheber herausdrücken (VELFAC Stiftheber, Art.Nr. 51.413). Halten Sie dabei den Flügel fest, entfernen Sie die Stifte, und heben Sie den Flügel heraus.

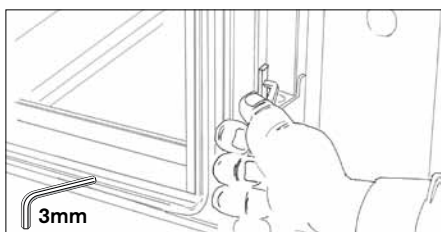


▶ **Adjusting the friction arm:** Loosen or tighten the screw. Do not oil!

▶ **Justering af friktionsbremse:** Løsn eller stram skruen. Må ikke smøres!

▶ **Justering av friktionsbroms:** Lossa eller dra åt skruven. Skall inte smörjas!

▶ **Justierung der Friktionsbremse:** Schraube lösen oder anziehen.

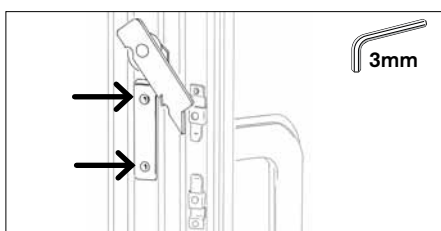


▶ **Height adjustment:** Unscrew the hinge and move the sash up or down as required.

▶ **Justering i højden:** Løsn hængselsskruer og flyt beslag.

▶ **Höjjustering:** Lossa gångjärnsskruvarna och flytta beslaget.

▶ **Justierung der Höhe:** Die Schrauben des Scharniers lösen und den Beschlag nachstellen.



▶ **Height adjustment of sash lifting arm, if any:** Disengage Allen key screws and adjust the height.

▶ **Højdejustering af evt. rammeløfter:** Løsn skruer og flyt beslag.

▶ **Höjjustering av ev. bågupplyftare:** Lossa skruvarna och flytta beslaget.

▶ **Justierung der Höhe einer evtl. vorhandenen Hebevorrichtung:** Schrauben lösen und Beschlag nachstellen.

- ▶ VELFAC 237 + 237 Helo Sliding door - Installation tip
- ▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skydedør - Monterings-tips
- ▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skjutdörr - Monterings-tips
- ▷ VELFAC 237 + 237 Helo Schiebetür - Montagehinweise

▶ **Ensuring the sliding door operates as smoothly as possible:**

- Dismount sashes before installation (all 4 sashes with bi-parting doors)
- Place the mainframes in the opening and couple them together - see couplings on 13.

It is essential that the mainframes are installed with accuracy, therefore:

- Make sure the threshold is completely level
- Frames must be installed plumb and level, ensuring A & B diagonal measurements are equal
- Accurately installed frames will require fewer adjustments

▶ **Sådan kommer skydedøren til at køre optimalt:**

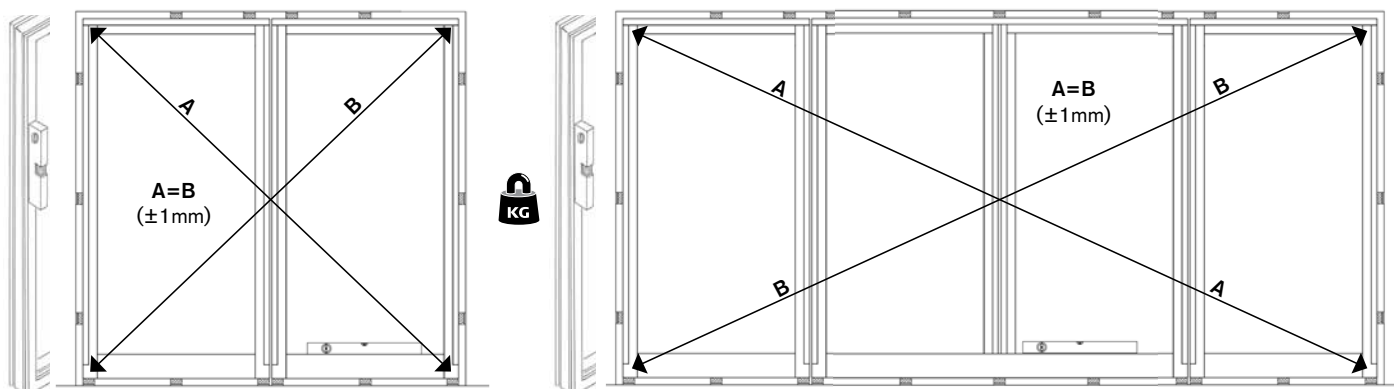
- Afmonter altid begge rammer før montering (i 2-fløjede skydedøre alle 4 rammer).
- Stil karmene op i murhullet vha. kiler eller puder. Karme i opdelte elementer skrues sammen (se side 13).
- Det er afgørende for dørens funktionalitet, at karmene monteres helt perfekt, derfor:
  - Sørg for at bundkarmen bliver fuldstændig vandret.
  - Monter karmene helt i lod, vatter og krydsmål ( $\pm 1\text{mm}$ ).
- Er skydedøren monteret korrekt, kan justering af døren helt undgås.

▶ **Gör så här för att skjutdörren ska fungera optimalt:**

- Avmontera alltid båda bågarna innan montering (i 2-lufts skjutdörrar alla 4 bågarna).
- Karmarna ställs upp i hålet i väggen där skjutdörren ska stå med hjälp av kilar eller kuddar. Karma i delat element skruvas ihop.
- Det är allavgörande att karmarna monteras perfekt, därför:
  - Var noga med att bottenkarmen ligger fullständigt vågrätt.
  - Montera karmarna helt lodrätt, vågrätt och i perfekt diagonal ( $\pm 1\text{mm}$ ).
- Om skjutdörren monteras korrekt kan man helt undvika justering av dörren.

▷ **Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise für eine optimale Funktion der Schiebetür:**

- Demontieren Sie vor der Montage beide Flügel (bei zweiflügeligen Schiebetüren alle vier Flügel).
- Die Türrahmen werden in der Maueröffnung aufgestellt, mit Keilen oder Polstern fixiert. Rahmen des zerlegten Elementes danach verschrauben.
- Für die Funktionalität der Schiebetür ist entscheidend, dass der Einbau passgenau erfolgt, deshalb
  - muss der Bodenrahmen vollständig waagerecht eingebaut werden
  - und die Rahmen müssen ganz lotrecht, rechtwinklig und kreuzweise ( $\pm 1\text{mm}$ ) montiert werden.
- Wenn die Schiebetür korrekt montiert wurde, ist eine Justierung der Tür nicht nötig.



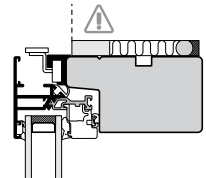
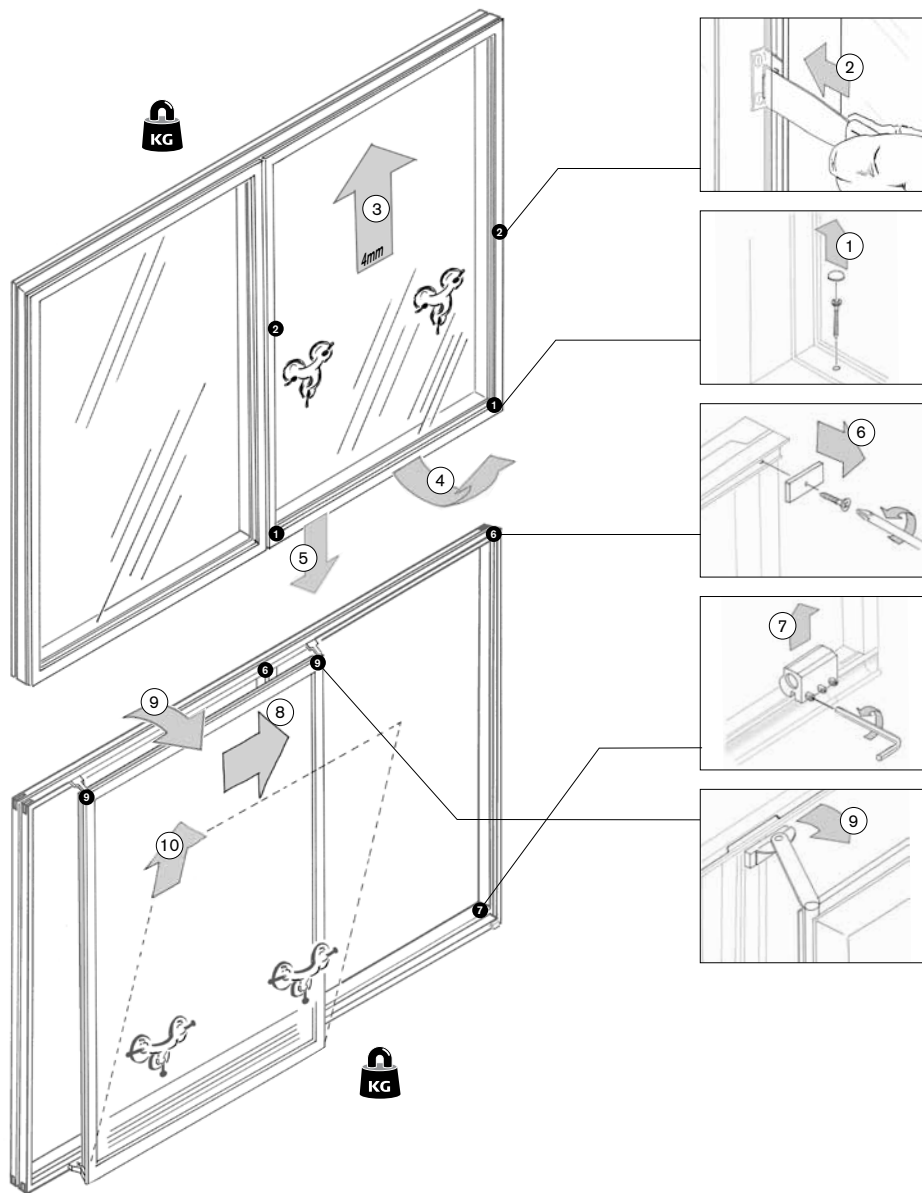
▶ VELFAC 237 + 237 Helo Sliding door - The complete unit

**VELFAC®**

▣ VELFAC 237 + 237 Helo Skydedør - Montage af ét element

▣ VELFAC 237 + 237 Helo Skjuddörr - Montage av ett element

◻ VELFAC 237 + 237 Helo Schiebetür - Das komplette Element

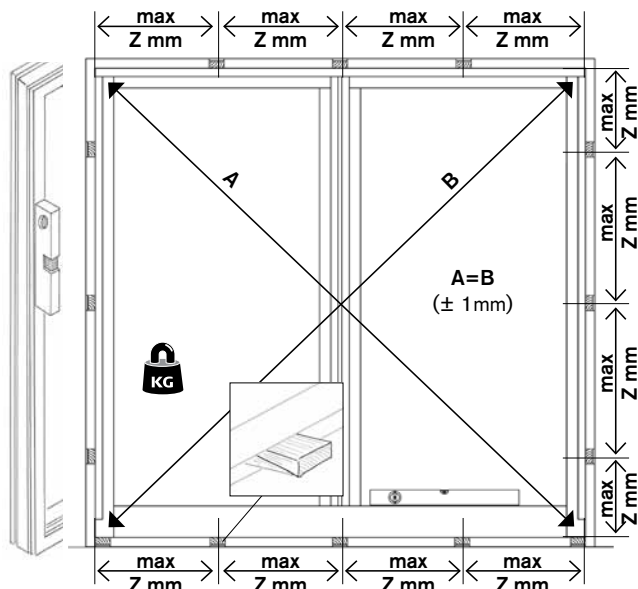
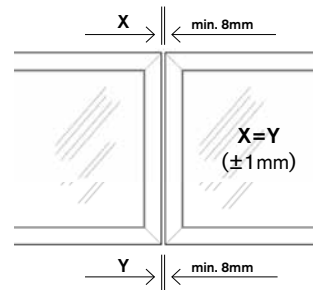


▶ Head detail for the fixed part of the sliding window door. No sealant material beyond the dotted line!

▣ Overkarm på skydedørens fast del. Kun fugemateriale til den stiplede strek!

▣ Överkarm på skjuddörrs fasta del. Inget fogmateriale framför den streckade linjen!

◻ Oberrahmen für den festen Teil der Schiebetür. Keine Versiegelung vor dem Kompriband.



▶ **Installation:** Distance between fixing point must not exceed 900mm (Z). Tolerances indicated must be respected. Avoid blocking drainage holes in sliding track.

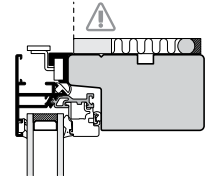
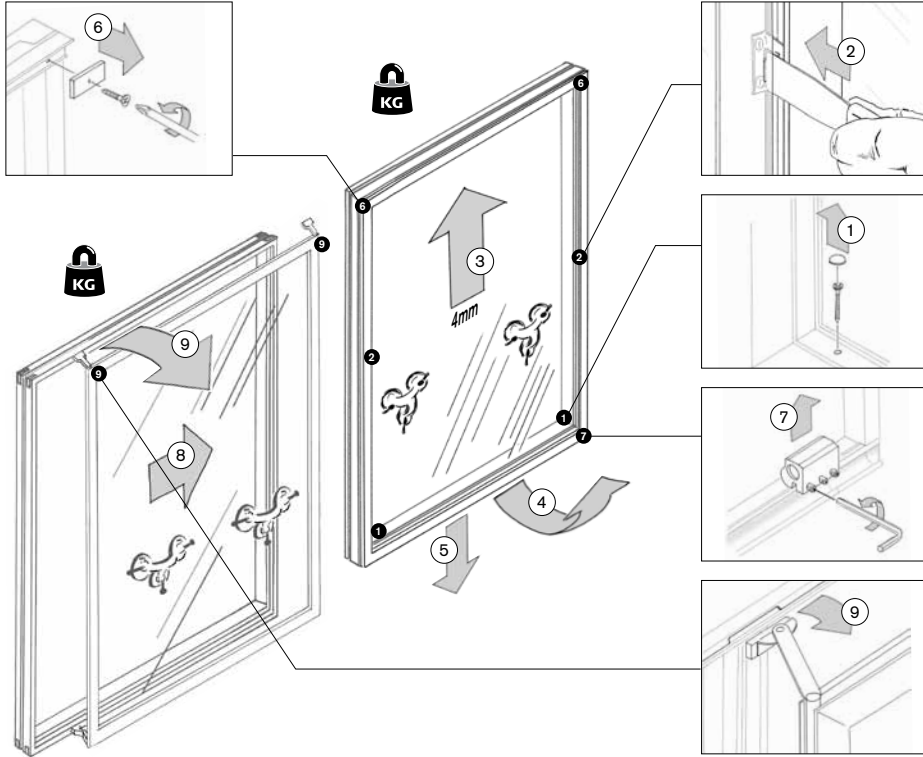
▣ **Montage:** Afstanden mellem mellem befæstigelsespunkter må ikke overstige 900mm (Z). De anførte tolerancer skal overholdes. Husk tilbagetrukket fuge under skinnen, så drænhuller ligger frit.

▣ **Montage:** Avståndet mellan fästpunkterna får inte överstiga 900mm (Z). Toleranser skall följas noga. Se till att fogen hamnar längre in vid skenan, p g a dräneringshålen.

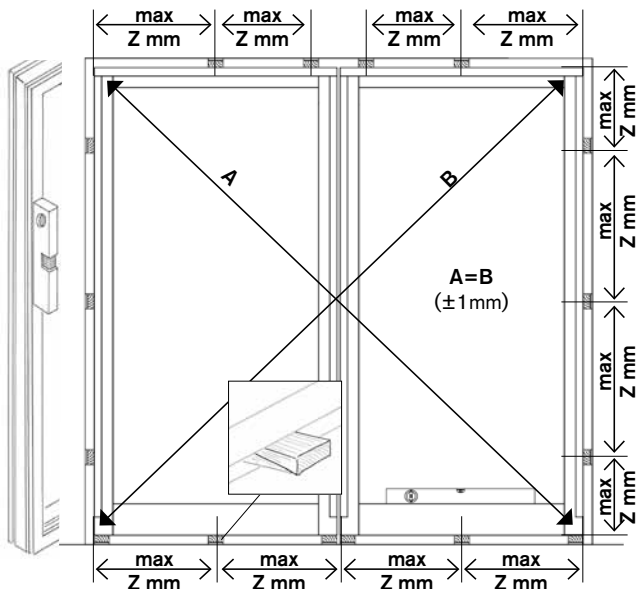
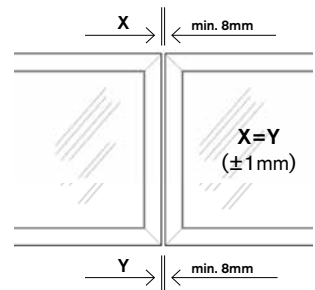
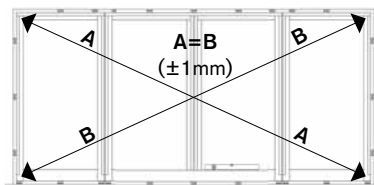
◻ **Montage der Flügel:** Der Abstand zwischen den Befestigungen darf 800mm nicht überschreiten (Z). Die angegebenen Toleranzen müssen eingehalten werden. Wegen der Wasserabführung in der Schiene das Kompriband hinter die Schiene setzen.

- ▶ VELFAC 237 + 237 Helo Sliding door - The seperated unit
- ▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skydedør - Det opdelte element
- ▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skjuddörr - Montage av delat element
- ◻ VELFAC 237 + 237 Helo Schiebetür - Das zerlegte Element

- ▶ Dismount both (or all 4) sashes before installing the sliding door.
- ▶ Afmonter begge (eller alle 4) rammer, før indbygning påbegyndes.
- ▶ Avmontera båda bågårna (eller alla 4) innan monteringen påbörjas.
- ◻ Beide (oder alle 4) Flügel vor der Montage der Schiebetüre demontieren.



- ▶ Head detail for the fixed part of the sliding window door. No sealant material beyond the dotted line!
- ▶ Overkarm på skydedørens fast del. Kun fugemateriale til den stiplede streg!
- ▶ Överkarm på skjuddörrs fasta del. Inget fogmateriale framför den streckade linjen!
- ◻ Oberrahmen für den festen Teil der Schiebetür. Keine Versiegelung vor dem Kompriband.



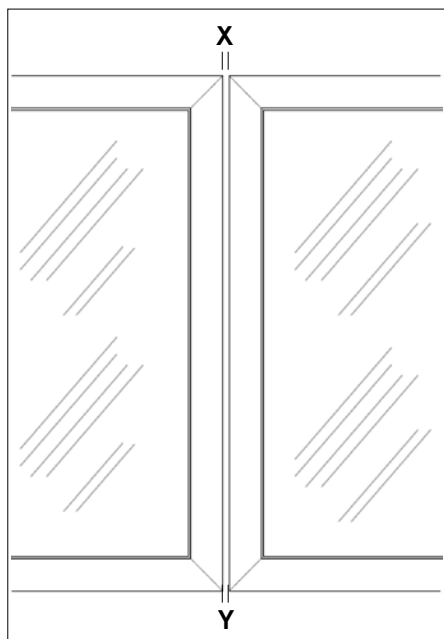
- ▶ **Installation:** Distance between fixing point must not exceed 900mm (Z). Tolerances indicated must be respected. Avoid blocking drainage holes in sliding track.
- ▶ **Montage:** Afstanden mellem mellem befæstigelsespunkter må ikke overstige 900mm (Z). De anførte tolerancer skal overholdes. Husk tilbagetrukket fuge under skinnen, så drænhuller ligger frit.
- ▶ **Montage:** Avståndet mellan fästpunkterna får inte överstiga 900mm (Z). Toleranser skall följas noga. Se till att fogen hamnar längre in vid skenan, p g a dräneringshålen.
- ◻ **Montage der Flügel:** Der Abstand zwischen den Befestigungen darf 800mm nicht überschreiten (Z). Die angegebenen Toleranzen müssen eingehalten werden. Wegen der Wasserabführung in der Schiene das Kompriband hinter die Schiene setzen.

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Sliding door - Check list

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skydedør - Checkliste

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skjutdörr - Checklista

▷ VELFAC 237 + 237 Helo Schiebetür - Checkliste

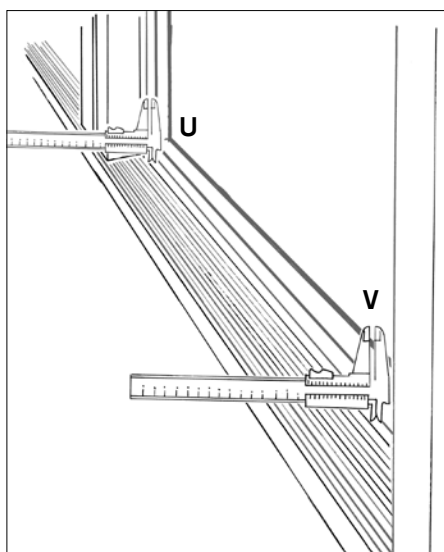


▶ Close the sliding door and measure the distance between the sashes at the points X and Y. The distance between the sashes must be:  $X \geq 8\text{mm}$  and  $Y \geq 8\text{mm}$ . Max 1mm difference between X and Y measurements is allowed. If the result is not within the tolerance limit, adjust the installation of the frame according to instructions on the previous pages.

▶ Luk skydedøren og mål afstanden mellem rammerne i punkt X og punkt Y. Målene skal være:  $X \geq 8\text{mm}$  og  $Y \geq 8\text{mm}$ . Der må max. være 1mm forskel på X-mål og Y-mål. Hvis resultatet af opmålingen ikke er inden for tolerancen: Tilret karmopsætningen som vist på de foregående sider.

▶ Stäng skjutdörren och mät avståndet mellan bågarna i punkt X och punkt Y. Måtten ska vara:  $X \geq 8\text{mm}$  och  $Y \geq 8\text{mm}$ . Det får vara max 1mm differens mellan X-måttet och Y-måttet. Om mätresultatet inte ligger inom toleransen: Justera karmmonteringen enligt instruktion på föregående sidor.

▷ Schließen Sie die Schiebetür. Messen Sie den Abstand zwischen den Flügelteilen an den Punkten (X) und (Y). Das Maß X muss wie das Maß  $Y \geq 8\text{mm}$  betragen. Der Unterschied zwischen den Maßen (X) und (Y) darf max. 1mm betragen. Wenn die Maße nicht innerhalb der Toleranz liegen: Richten Sie die Schiebetür gem. den Anweisungen auf den vorherigen Seiten aus.



▶ Close the sash without turning the espagnolette handle, and measure the distance between the glazing bead and the cill at the points U and V. Max. 2mm difference between U and V measurements is allowed. If the result is not within the tolerance limit, adjust again the sliding door according to FIG 1 and FIG 2 on the next page.

▶ Luk rammen til - uden at lukke paskvilgrebet - og mål afstanden mellem glasliste og underkarm ved punkt U og punkt V. Der må max. være 2mm forskel på U-mål og V-mål. Hvis resultatet af opmålingen ikke er inden for tolerancen: Juster skydedøren som vist i FIG 1 og FIG 2 på næste side.

▶ Stäng till bågen igen - utan att stänga spanjolethandtaget - och mät avståndet mellan glaslist och underkarm vid punkt U och punkt V. Det får vara max 2mm differens mellan U-måttet och V-måttet. Om mätresultatet inte ligger inom toleransen: Justera skjutdörren enligt FIG 1 och FIG 2 på nästa sida.

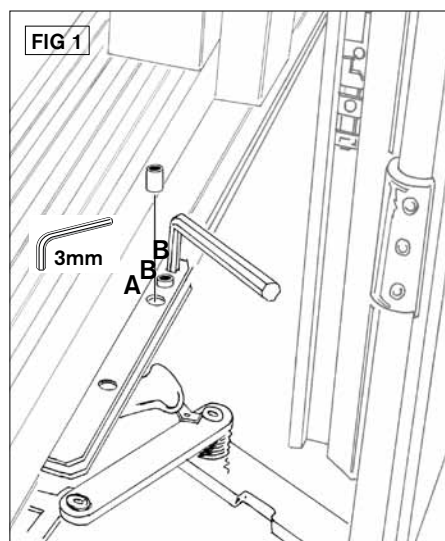
▷ Ziehen Sie den Flügel zu, ohne die Griffolive zu schließen. Messen Sie den Abstand zwischen der Glasleiste und dem unteren Rahmen an den Punkten (U) und (V). Der Unterschied zwischen den Maßen (U) und (V) darf max. 2mm betragen. Wenn die Maße nicht innerhalb der Toleranz liegen: Richten Sie die Schiebetür gem. der FIG1 und FIG 2 auf der nächsten Seite aus.

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Sliding door - Adjustment

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skydedør - Justering

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Skjuddörr - Justering

▶ VELFAC 237 + 237 Helo Schiebetür - Justierung

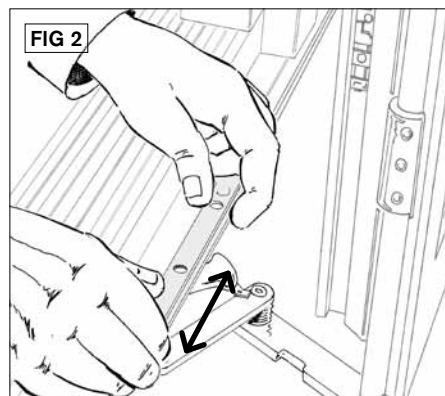


▶ **Adjustment:** Remove the front screw (A) and loosen the two adjustment screws (B).

▶ **Eventuel justering:** Fjern vognstangens forreste skrue (A) og løs de to justeringsskruer (B).

▶ **Eventuell justering:** Avlägsna den främre skruven (A) och lossa de två justerskruvarna (B).

▶ **Eventuelle Justierung:** Entfernen Sie die vorderste Schraube (A) und lockern Sie die beiden Einstellschrauben (B).

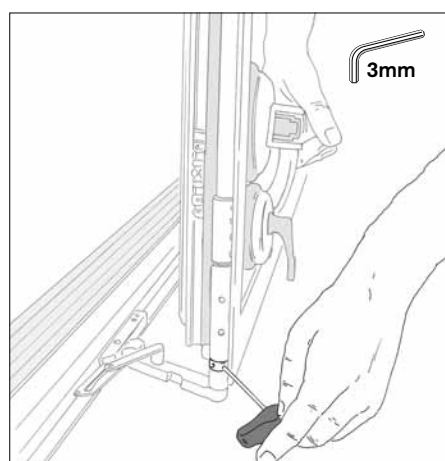


▶ Move the carriage as required and re-tighten the adjustment screws.

▶ Flyt vognen efter behov og skru justeringsskruerne fast igen.

▶ Flytta vagnen efter behov och dra åt justerskruvarna igen.

▶ Verschieben Sie den Wagen nach Bedarf und schrauben Sie die Einstellschrauben wieder fest.

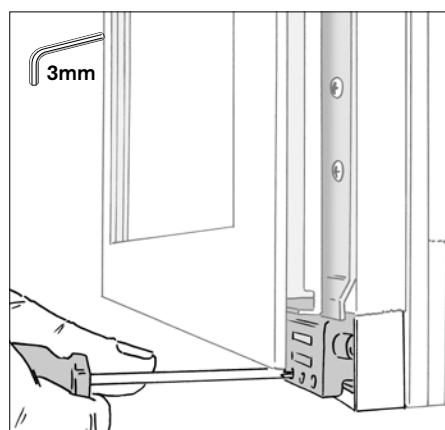


▶ **Height adjustment.** If the sashes do not line up, the sliding sash is height adjustable. Loosen the screw, lift up the frame with glass suckers and turn the bearing adjustment clockwise to lift the frame up.

▶ **Højdejustering.** Hvis rammerne ikke flugter, kan den gående del højdejusteres. Løsn pinolskruen, løft op i rammen med fx en sugekop og drej justeringslejet med uret for at løfte rammen opad.

▶ **Höjdjustering.** Om båda bågarna inte linjerar kan den gående delen höjdjusteras. Lossna skruven, lyft upp bågen med t ex en sugpropp och skruva justeringsmuttern medurs för att lyfta upp bågen.

▶ **Höhenjustierung.** Sollten die Flügel nicht fluchten, kann die Tür in der Höhe justiert werden. Lösen Sie die Schraube, heben sie den Rahmen mit Saughebern und drehen Sie das Lager im Uhrzeigersinn, um den Rahmen anzuheben.



▶ Check that the stop beneath the fixed part of the sliding door is positioned so the handle does not clash with mullion when open.

▶ Tjek at stoppet under skydedørens faste del er placeret, så grebet ikke slår imod, når den gående del åbnes.

▶ Kontrollera att stoppet under skjuddörrens fasta del är placerad så att greppet inte slår emot när den gående delen öppnas helt.

▶ Überprüfen Sie, dass der Stopper unter dem festen Teil der Schiebetür so platziert ist, dass der Griff nicht schlägt an, wenn die Tür geöffnet wird.

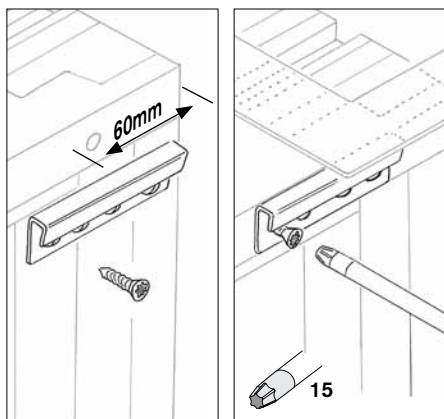
## VELFAC 280 Rainscreen panels

### VELFAC 280 Kassetter

### VELFAC 280 Kassetter

### VELFAC 280 Kassetten

VELFAC®



■ **Installation of separate panels:** Screw in the fitting at the top, ensuring that it will flush with the edge of the head.

(Panels on a VELFAC frame must be installed as a VELFAC 200 window).

■ **Montering af løse kassetter:** Monter topbeslag på egnet flade, så de kommer til at flugte med overkanten af kassetten.

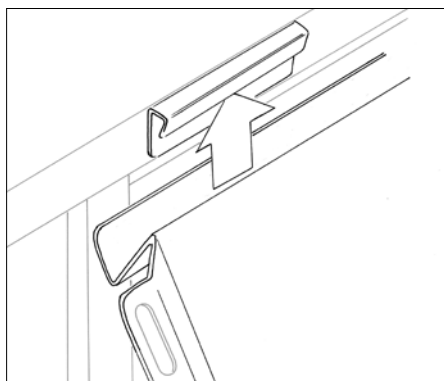
(Kassetter på karm: Monteres som et VELFAC 200 vindue).

■ **Montering av lösa kassetter:** Skruva fast beslaget så att det upptill sitter i linje med kassetten överkant.

(Kassetter på karm: Monteras som ett VELFAC 200 fönster).

□ **Montage von separaten Kassetten:** Montieren Sie die oberen Beschläge an einer geeigneten Stelle, so dass sie mit der Oberkante der Kassette abschließen.

(Kassetten auf Rahmen: Die Montage entspricht der Montage des Systems 200).

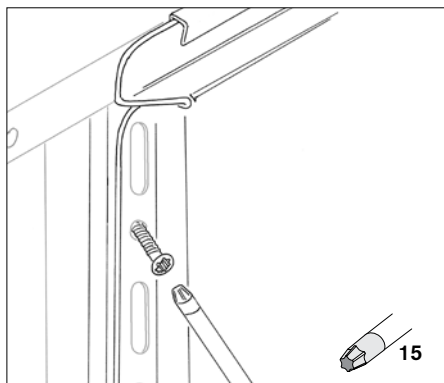


■ Push the panel up beneath the fitting. Adjust sideways.

■ Skub kassette op under beslag. Tilret sideværts.

■ Skjut upp kassetten under beslaget. Justera i sidled.

□ Führen Sie die Kassette von unten in die Beschläge ein und richten Sie sie seitwärts aus.

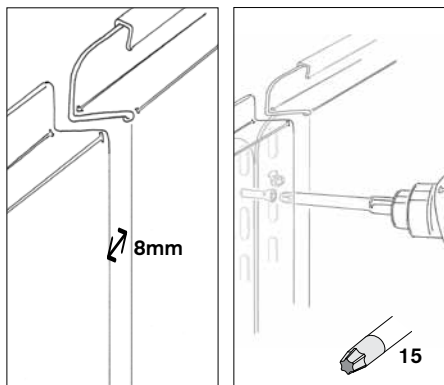


■ Press the panel against the frame and tighten the screws at a sloping angle.

■ Klem kassetten ind til muren og skru skruerne skråt i.

■ Kläm in kassetten mot karmen och skruva i skruvarna snett.

□ Nun drücken Sie die Kassette gegen die Mauer und drehen die Schrauben schräg ein.



■ Install the next panel in the same way with 8mm space from the first panel.

■ Monter næste kassette på samme måde med 8mm afstand til første kassette.

■ Montera nästa kassett på samma sätt med 8mm avstånd till den första kassetten.

□ Die nächste Kassette montieren Sie in gleicher Weise, mit 8mm Abstand zur ersten Kassette.

- ▶ VELFAC 290 Facade panel. p. 1
- ▶ VELFAC 290 Facaderammer, s. 1
- ▶ VELFAC 290 Blindbågar, s. 1
- ▶ VELFAC 290 Fassadenflügel, S. 1

FIG 1

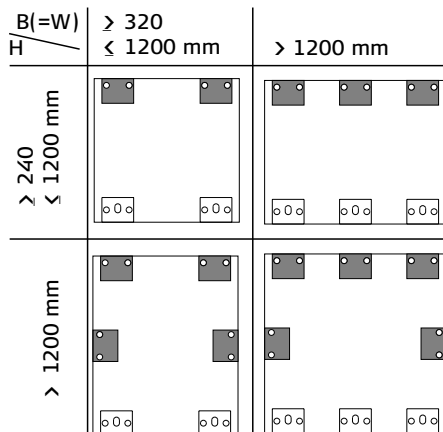
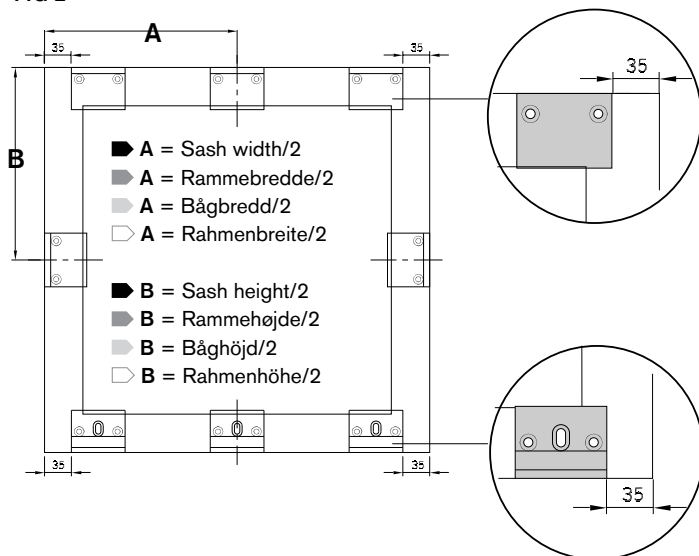


FIG 2

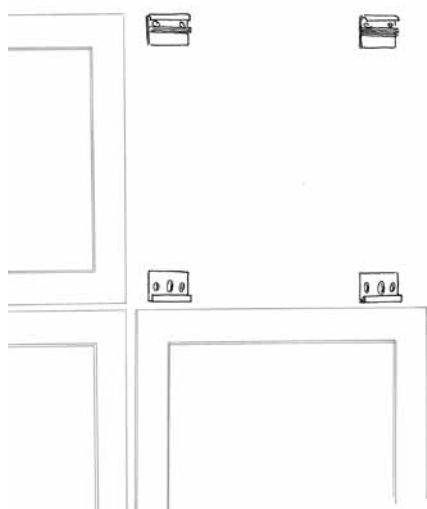
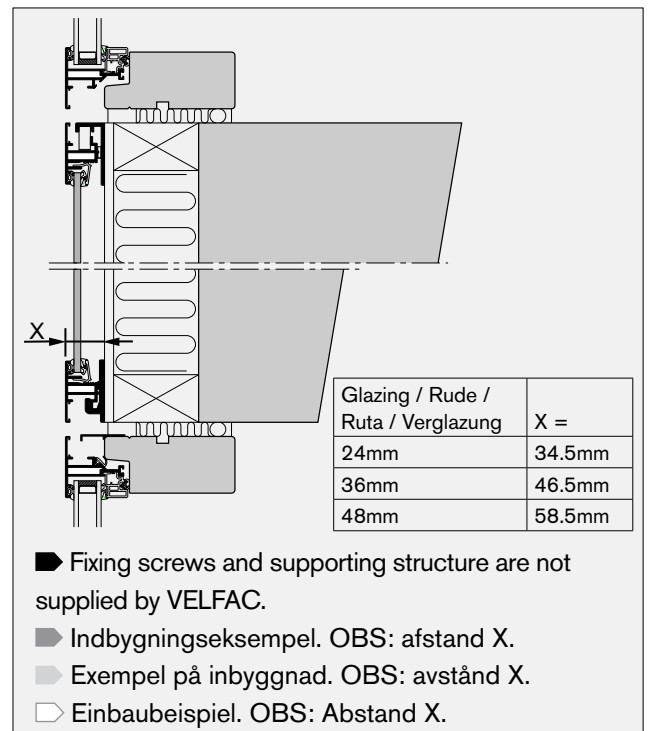


▶ **Before installation:** See number of brackets necessary in FIG 1. Mounting brackets must be set to the wall according to FIG 2.

▶ **Før montering:** Aflæs det nødvendige antal beslag i forhold til rammestørrelse i FIG 1. Studér korrekt placering af beslagene i FIG 2 - de skal sidde ud for fjedrene på rammen.

▶ **Innan montering:** Kontrollera antalet nödvändiga beslag i förhållande till bågstorleken i FIG 1. Beslagen ska monteras på väggen enligt FIG 2.

▶ **Vor der Montage:** Überprüfen Sie die erforderliche Anzahl Beschläge für die Rahmengröße laut FIG 1. Schauen Sie sich die korrekte Platzierung der Beschläge in FIG 2 an.



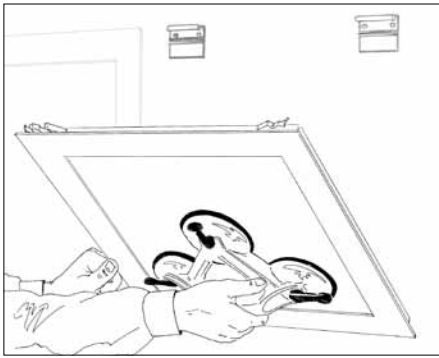
▶ **Installation:** Set mounting brackets to the wall. Fit brackets with suitable countersunk screws where predrilled holes have been prepared. Attention: Fixing screws and supporting structure are not supplied by VELFAC.

▶ **Montering:** Niveller rammens underkant ud og monter beslagene på væggen. Beslagene monteres med undersænkede skruer - forboring er nødvendig. Sørg for konstruktionsmæssigt korrekt valg af skruer og underlag!

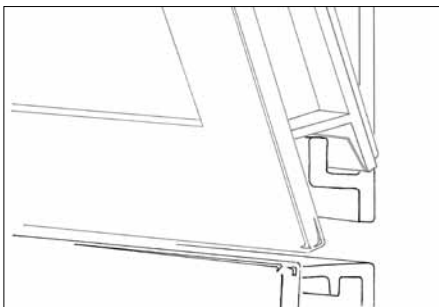
▶ **Montering:** Linjera bågens underkant och montera beslagen på väggen. Beslagen monteras med försänkta skruvar - förborning är nödvändigt. Välj skruvar som är anpassade för underlaget.

▶ **Montage:** Nivellieren Sie die Unterkante des Rahmens und montieren Sie die Beschläge an der Wand. Die Beschläge sind mit versenkbaaren Schrauben zu befestigen. Ein Vorbohren ist notwendig. Es ist darauf zu achten, dass die richtige Schraubengröße und Dübel für die vorhandene Wand gewählt werden.

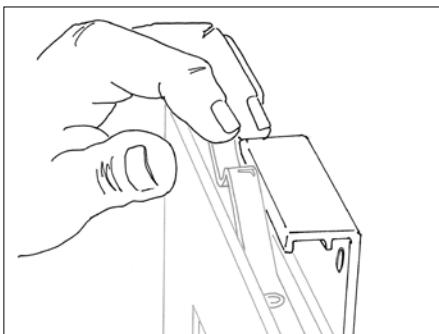
- ▶ VELFAC 290 Facade panel, p. 2
- ▶ VELFAC 290 Facaderammer, s. 2
- ▶ VELFAC 290 Blindbågar, s. 2
- ▶ VELFAC 290 Fassadenflügel, S. 2



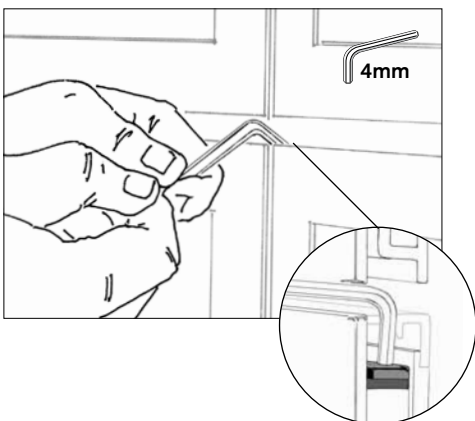
- ▶ Place the facade panel into the support brackets ...
- ▶ Sæt facaderammen i bærebreslagene...
- ▶ Placera blindbågen i bärbeslagen ...
- Setzen Sie den Fassadenflügel in die Beschlüge...



- ▶ ... and adjust sideways.
- ▶ ... og ret den til sidevæerts.
- ▶ ... och justera den i sidled.
- ... und richten Sie ihn seitwärts aus.

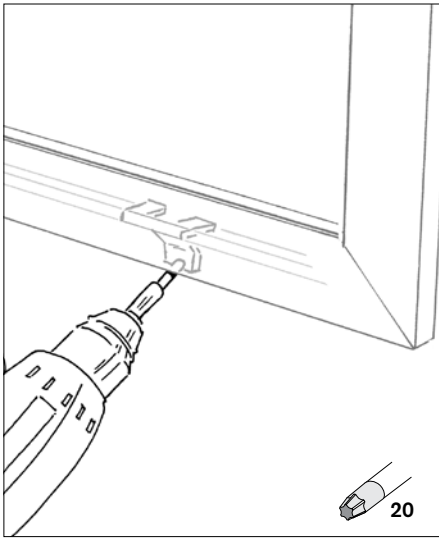


- ▶ Press down each of springs while clicking the panel into the retaining brackets.
- ▶ Hold hver fjeder nede, mens rammen klikkes på plads i tilholder-beslagene.
- ▶ Håll ner fjädrarna medan bågen klickas på plats i tillhållarbeslagen.
- Drücken Sie jede Feder herunter, während Sie den Flügel in die oberen Beschlüge einklicken.



- ▶ **Dismounting:** Press down each of the springs using a 4mm Allen key while tilting the panel out of the bracket.
- ▶ **Afmontering:** Hold hver fjeder nede med en 4mm unbraconøgle, mens rammen vippes fri af beslaget.
- ▶ **Avmontering:** Håll ner fjädrarna med en 4mm insexnyckel, medan bågen fälls undan från beslaget.
- **Demontage:** Drücken Sie jede Feder mit einem 4mm Inbusschlüssel herunter, während Sie den Flügel aus den Beschlügen herauskippen.

- ▶ VEFAC 200 + 200 Helo Ventilated panel
- ▶ VEFAC 200 + 200 Helo Ventilert fylding
- ▶ VEFAC 200 + 200 Helo Ventilertad fyllning
- ◻ VEFAC 200 + 200 Helo Ventilierte Füllung



▶ **Dismounting:** Unscrew the fittings underneath the bottom of the sash.  
**N.B.** The sash is detached when released at the bottom.

▶ **Afmontering:** Skru beslagene af nedenunder bunden af rammen.

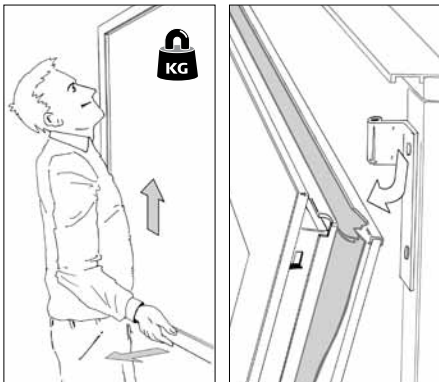
**OBS:** Rammen er løs, når den løftes fri foruden.

▶ **Avmontering:** Skruva av beslagen som sitter under botten på bågen.

**OBS:** Bågen är lös, när den lyfts ur nertill.

◻ **Demontage:** Schrauben Sie die Beschläge unterhalb des Flügels ab.

**PS:** Wenn die Schrauben gelöst werden, kann der Flügel herausfallen.



▶ Lift the sash upwards, tilt outwards and lower it.

▶ Løft rammen opad, træk den udad og sænk den ned.

▶ Lyft bågen uppåt, dra den utåt och sänk ner den.

◻ Heben Sie den Flügel hoch, ziehen Sie ihn nach außen und setzen Sie ihn danach ab.

▶ **Fire panel:** See the installation instructions attached to the element.

▶ **Brandfylding:** Se monteringsvejledning påklæbet elementet.

▶ **Brandfyllning:** Se montagevägledning som är fäst på elementet.

◻ **Brandschutzfüllung:** Bitte beachten Sie hierzu die Einbauanleitung, die auf das Element geklebt ist.

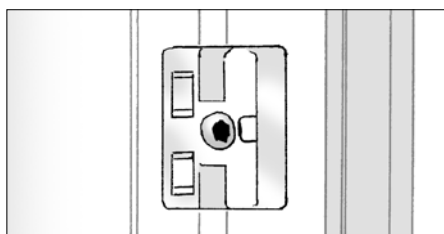
- Backboard for VELFAC 200 + 200 Helo panel - Mounting
- Bagplade til VELFAC 200 + 200 Helo fylding - Montage
- Bakplatta till VELFAC 200 + 200 Helo fyllning - Montage
- Rückwandplatte für VELFAC 200 + 200 Helo Füllung - Montage



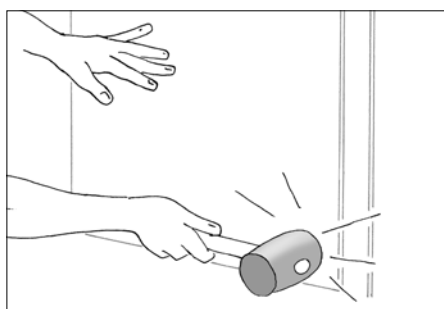
- Fill the cavity with insulation in accordance with specification (insulation not supplied by VELFAC). NB. Vapour barrier is integrated with backboard.
- Hulrummet i fyldingen isoleres forskriftsmæssigt. OBS: dampspærre er integreret i bagpladen.
- Fyllningens hålrum isoleras enligt gällande föreskrifter. OBS! Fuktspärr är integrerat i bakplattan.
- Der Hohlraum in der Füllung ist vorschriftsmäßig zu isolieren. Bitte beachten Sie: Eine Dampfsperre ist in der Rückwandplatte integriert.



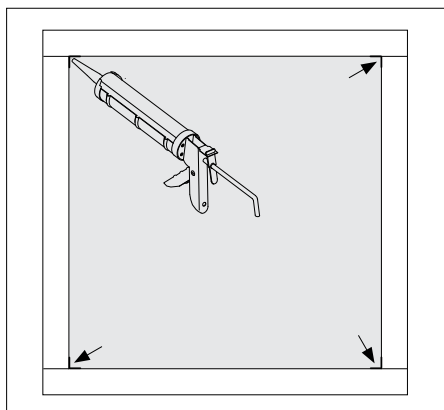
- Place the backboard in the frame and tilt it in place.
- Bagpladen sættes på plads i karmen fornedet og vippes ind foroven.
- Bakplattan sätts på plats i karmen nertill och trycks in mot karmen i toppen.
- Die Rückwandplatte wird von unten in den Rahmen eingesetzt und oben daran gekippt.



- Clips are factory fitted.
- Clips er monteret fra fabrik.
- Clips är monterade från fabrik.
- Werkseitig sind Clips angebracht.



- After ensuring all the clip fittings are in place, knock the backboard in to place using a rubber hammer.
- Bagpladen bankes på plads med en gummihammer, så den går i indgreb med clipsene hele vejen rundt.
- Bakplattan fixeras på plats i clipsen med en gummiklubba hela vägen runt.
- Die Rückwandplatte wird mithilfe eines Gummihammers richtig platziert, sodass die Clips rundherum greifen.



- Finally seal 2cm on both sides of all corners. The sealant should be pointed afterwards.
- Afslutningsvis fuges 2cm på hver side af alle hjørner. Fugen glittes efterfølgende.
- Avslutningsvis fogas det ca 2cm på varje sida av alla hörnor. Fogen jämnas till efterföljande.
- Zum Schluss 2 cm auf beiden Seiten in allen Ecken versiegeln. Die Dichtungsmasse anschließend glätten.

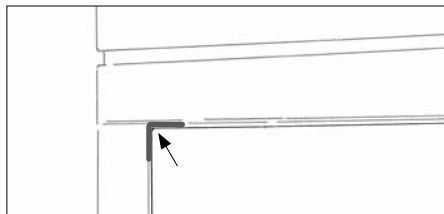
## Backboard for VELFAC 200 + 200 Helo panel - Dismounting

**VELFAC®**

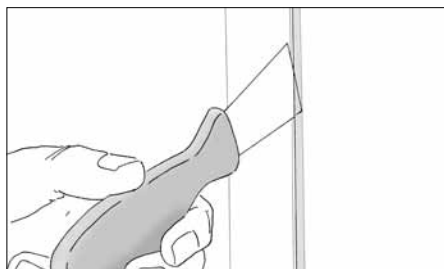
## Bagplade til VELFAC 200 + 200 Helo fylding - Afmontering

## Bakplatta till VELFAC 200 + 200 Helo fyllning - Avmontering

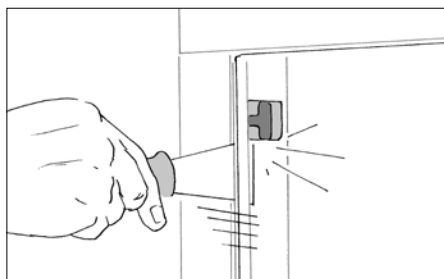
## Rückwandplatte für VELFAC 200 + 200 Helo Füllung - Demontage



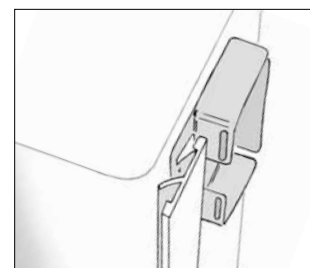
- Cut the sealant in all corners (2cm on both sides).
- Skær fugen op i alle hjørner (2cm til hver side).
- Skär upp fogen ca 2cm i alla hörnor.
- Schneiden Sie die Versiegelung in allen Ecken (2 cm auf jeder Seite).



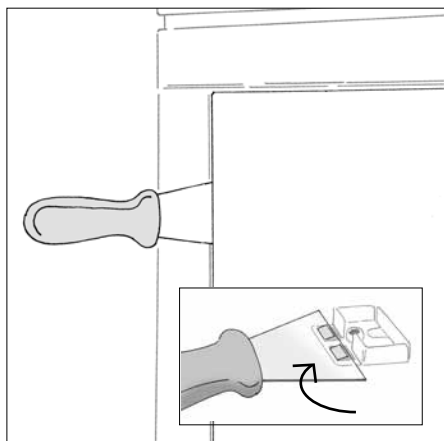
- Carefully slip a putty knife between the frame and the backboard seal.
- Stik forsigtigt en spartel ind mellem karm og læbe.
- Stick försiktigt in en spackel mellan karm och bakplatta.
- Einen Spachtel vorsichtig zwischen Rahmen und Lippe stecken.



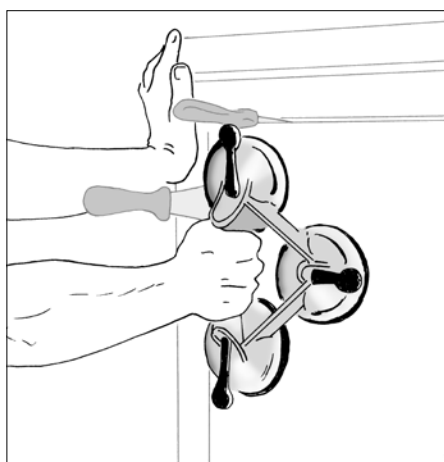
- Move the putty knife until you locate the fixing clip nearest the corner.
- Flyt spartlen så den rører clipsen nærmest hjørnet.
- Flytta spackeln så att den rör clipsen närmast hörnet.



- Den Spachtel bewegen, sodass er den Clip berührt, der am dichtesten an der Ecke ist.

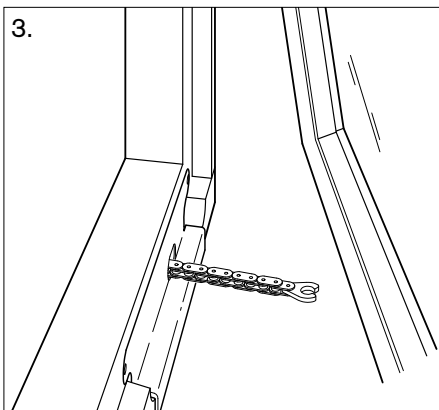
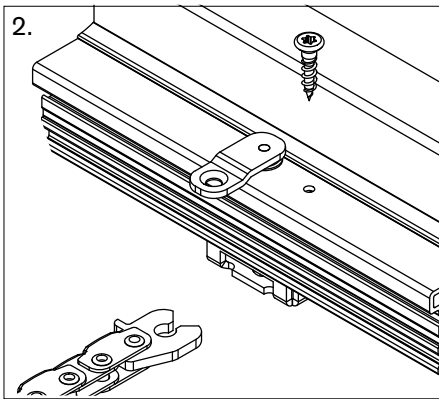
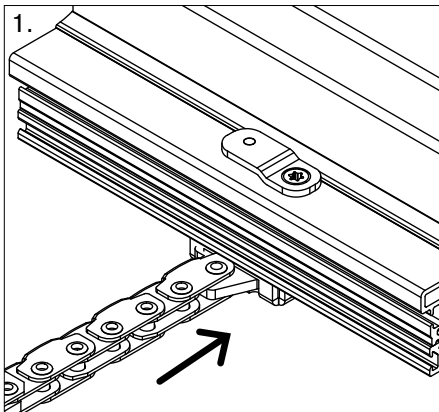


- Pull back the putty knife slightly and move it in front of the clip. Push the knife forward to release the barb of the clip, then leave it in place.
- Træk spartlen lidt ud og før den hen foran clipsen. Tryk spatlen ind, så clipsens modhagere udløses. Lad spartlen sidde i.
- Dra ut spackeln något och för den ner i clipset. Tryck in spackeln så att clipsens hullingar utlöses. Låt spackeln sitta kvar.
- Den Spachtel etwas herausziehen und vor den Clip setzen. Dann den Spachtel hineindrücken, damit die Widerhaken des Clips ausgelöst werden. Den Spachtel drinlassen.



- Release the fixing clip on the other side of the corner in the same way. Then pull the corner free. All clips must be released in the same way. Clips are positioned at app. every 40cm.
- Udløs clipsen på den anden side af hjørnet tilsvarende. Lad også denne spartel sidde og træk hjørnet frit. Alle clips skal udløses på tilsvarende måde. Der sidder clips for ca. hver 40cm.
- Frigör clipsen på den andra sidan på samma sätt. Låt också den spackeln sitta kvar och frigör hörnet. Alla clips skall utlösas på motsvarande sätt. Det sitter clips ca, var 40cm.
- Den Clip auf der anderen Seite der Ecke in gleicher Weise auslösen. Hier auch den Spachtel sitzen lassen und die Ecke frei ziehen. Alle Clips sind auf die gleiche Art auszulösen. Ca. alle 40 cm befindet sich ein Clip.

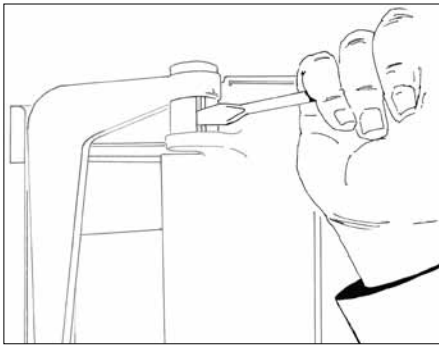
- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo with motor
- ▣ VELFAC 200 + 200 Helo med motor
- ▣ VELFAC 200 + 200 Helo med motor
- ◻ VELFAC 200 + 200 Helo mit Motor



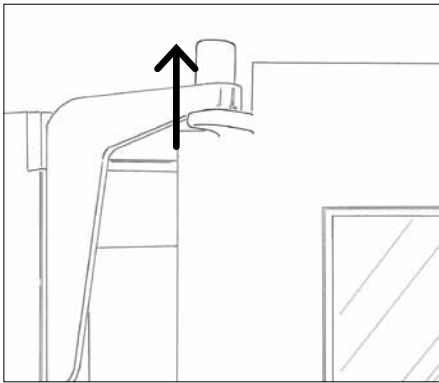
- ▶ **Dismounting:** First open the sash (or the split pin might snap) (1). Now remove the screw (4x20 US) and turn the plate 90° (2). Pull the sash free of the chain (3).
- ▣ **Afmontering:** Åbn først vinduet, da splitten ellers kan knække (1). Fjern nu skruen (4x20 US), og drej beslaget 90° (2). Træk rammen fri af kæden (3).
- ▣ **Avmontering:** Öppna först fönstret, annars kan sprinten gå av (1). Skruva nu ut skruven (4x20 US) och vrid beslaget 90° (2). Dra loss bågen från kedjan (3).
- ◻ **Demontage:** Zuerst öffnen Sie das Fenster, da sonst der Splint brechen kann (1). Jetzt entfernen Sie die Schraube (4x20 US) und drehen Sie den Beschlag um 90° (2). Ziehen Sie den Flügel von der Kette ab (3).

- ▶ During installation, please connect motor(s) and cable(s) which have been delivered with the window, ensuring you follow the enclosed instructions.
- ▣ Før indbygning af vinduet forbindes motor(er) med de ledning(er), der følger med vinduet. Følg den vejledning, der ligger i posen.
- ▣ Innan fönstret monteras ska motorn/motorerna anslutas till ledningen/ledningarna som följer med fönstret. Följ anvisningen som ligger i förpackningen.
- ◻ Bitte lesen Sie vor Montage bzw. Demontage die der Fensterlieferung beige-fügte Montageanleitung für Motoren. Vor Montage des Fensters müssen die Kabel an den/die Motor/en angeschlossen werden.
- ▶ If you have a problem with the motor, please call the VELFAC Customer Service Department tel. 01 223 897100 (GB) or tel. 01 421 5112 (IRL).
- ▣ Hvis du har problemer med motoren, så kontakt VELFAC Serviceafdeling på tlf. 7628 8500.
- ▣ Om du får problem med motorn, kontakta VELFAC AB, 08 7562800.
- ◻ Sollten sich dennoch Rückfragen ergeben, so setzen Sie sich bitte mit dem VELFAC Kundendienst unter Tel.: +45 7628 8555 in Verbindung.

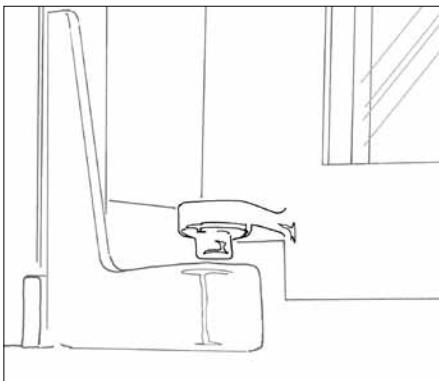
- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo with 180° hinge
- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo med 180° hængsel
- ▶ VELFAC 200 + 200 Helo med 180° gångjärn
- ▷ VELFAC 200 + 200 Helo mit 180°-Band



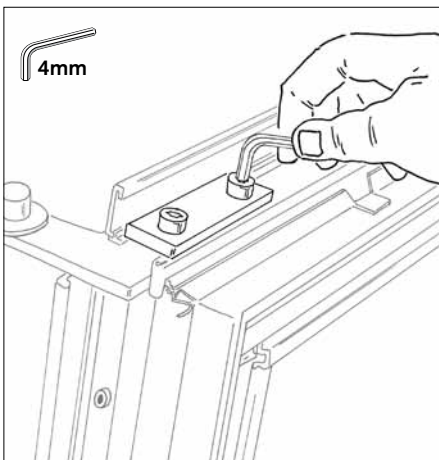
- ▶ **Dismounting:** Remove the retaining ring at the top of the sash with a screw-driver.
- ▶ **Afmontering:** Fjern låsering foroven med en skruetrækker.
- ▶ **Avmontering:** Lossa låsringen upptill med en skruvmejsel.
- ▷ **Demontage:** Entfernen Sie den oberen Seegering mit einem Schraubenzieher.



- ▶ Now it is possible to lift the sash to a point where...
- ▶ Herefter kan rammen løftes så højt, at...
- ▶ Därefter kan bågen lyftas så högt att...
- ▷ Jetzt kann der Flügel so weit gehoben werden, dass...

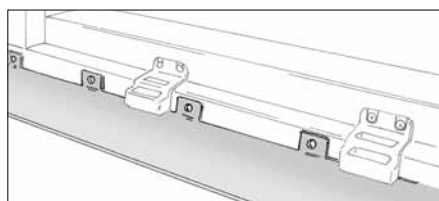
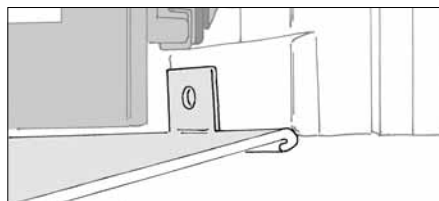
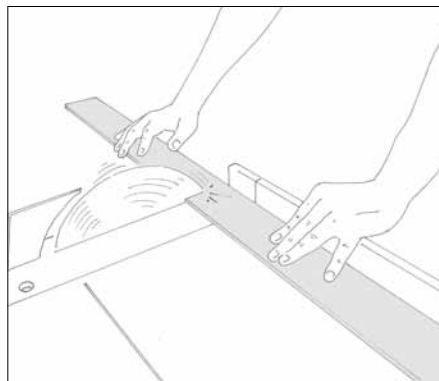
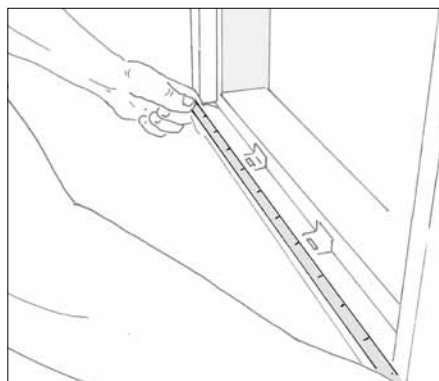
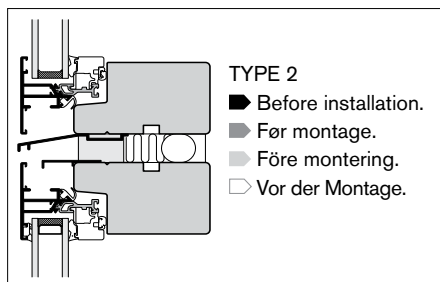
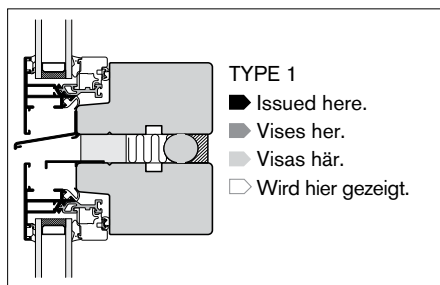


- ▶ ... it is released at the bottom and can be removed.
- ▶ ... den slipper fornedet og kan løftes ud.
- ▶ ... den kan lossas nertill och lyftas ur.
- ▷ ... er sich unten löst und herausgenommen werden kann.



- ▶ **Adjusting sideways:** Loosen the screws and move the sash as required.
- ▶ **Justering sideværts:** Løsn skruer og flyt rammen efter behov.
- ▶ **Justering i sidled:** Lossa skruvarna och flytta bågen efter behov.
- ▷ **Justierung seitwärts:** Schrauben lockern und den Flügel nach Bedarf justieren.

- Installation of drip flashing, p. 1
- Montage af vandnæse, s. 1
- Montering av droppnäsa, s. 1
- Montage Wassernasenprofil, S. 1



► **Purpose.** In order to reduce pressure on the window gaskets, a drip flashing is required for every 3m min. (breaks the rainwater flow in the vertical sealing). Using drip flashing type 1 it is recommended to install the drip flashing after sealing. Type 2 must be fitted before installation.

► **Formål:** En vandnæse skal monteres for hver 3m i højden for at bryde regnvandets løb i den lodrette fuge. Dermed mindskes belastningen på vinduets pakninger. Vandnæse type 1 kan med fordel monteres, efter der er fuget. Type 2 skal skrues fast på underkarmen før indbygning af vinduerne.

► **Syfte.** En droppnäsa monteras var tredje höjdmeter för att bryta regnvattnets flöde längs fasad och fog. Därmed minskas belastningen på fönstrets tätningsslister. Droppnäsa typ 1 monteras efter att skarvar mellan fönstren har fogats. Typ 2 ska skruvas fast på underkarmen innan inbyggnad av fönstren.

□ **Zweck:** Für alle 3 m Höhe muss eine Wassernase montiert werden, um den Lauf des Regenwassers in der senkrechten Fuge zu brechen. Dadurch wird die Belastung der Fensterdichtungen gemindert. Die Wassernase Typ 1 kann vorteilhaft nach dem Fugen montiert werden. Typ 2 muss vor dem Einbau der Fenster am Unterrahmen festgeschraubt werden.

► **Measure** the desired length of a drip flashing, e.g. window width.

► **Mål** den ønskede længde af, fx. vinduespartiets bredde.

► **Mät** önskad längd på droppnäsan, tex fönstrets bredd.

□ **Messen Sie** die gewünschte Länge, z. B. die Breite der Fensterpartie.

► **Cut** the drip flashing in desired length (right angle). In window bands drip flashings may be used in full length across couplings.

► **Kort** vandnæsen af i ønsket længde (ret vinkel). I vinduesbånd bruges vandnæser i fuld længde hen over sammenstillinger.

► **Såga** till droppnäsan till önskad längd (rät vinkel). I fönsterband skarvas droppnäsan i fulla längder.

□ **Kürzen Sie** die Wassernase (im rechten Winkel) auf die gewünschte Länge. Im Fensterband werden Wassernasen in voller Länge über die Zusammenstellungen verwendet.

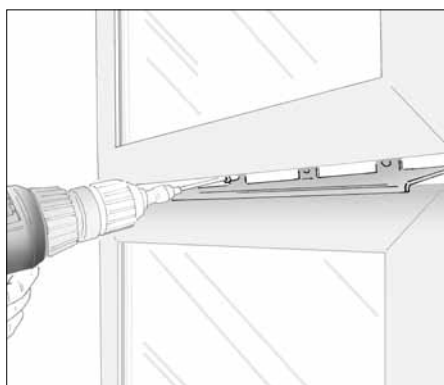
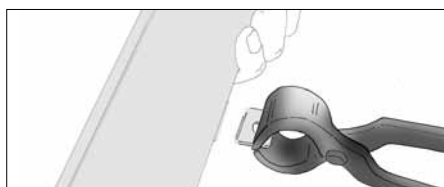
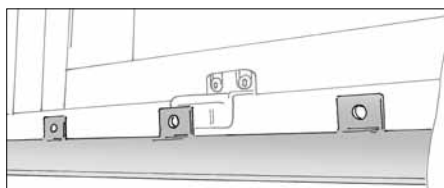
► Drip flashings are to be fixed on the curved lower edge of the front of the cill (4x20mm screws). Sashes may be opened before installing the drip flashing.

► **Vandnæsen** monteres på den buede underkant på bundkarmens forside (4x20mm skruer). Gående rammer kan med fordel åbnes før montage af vandnæsen.

► **Montera** droppnäsan på den fasade delen av bottenkarmens främre del (4x20mm skruvar). Öppningsbara bågar kan med fördel öppnas vid montage av droppnäsa.

□ **Die Wassernase** ist an der gebogenen Unterkante der Vorderseite des Unterrahmens zu montieren (4x20 mm Schrauben). Öffnungsflügel können vorteilhaft vor der Montage der Wassernase geöffnet werden.

- Installation of drip flashing, p. 2
- Montage af vandnæse, s. 2
- Montering av droppnäsa, s. 2
- Montage Wassernasenprofil, S. 2



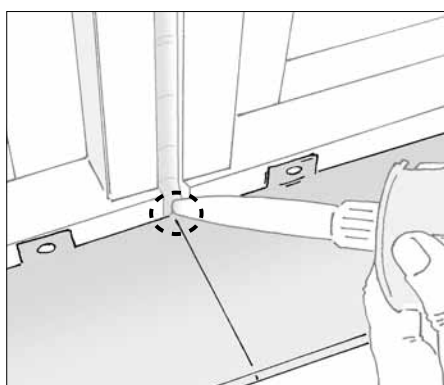
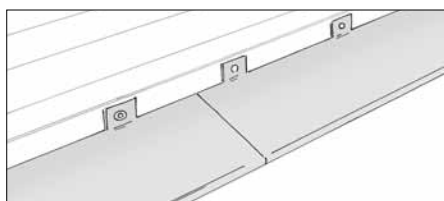
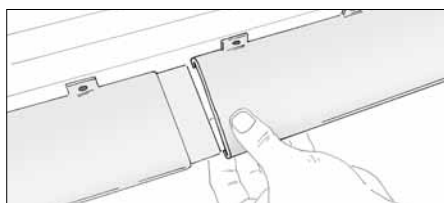
- Break off a cleat, if it conflicts with fittings, striking plates or sealings.
- Hvis lasker konflikter med beslag, slutblik eller fuger, knækkes de af.
- Klipp av ev. flikar som hamnar vid beslag, slutbleck eller fogar.
- Wenn Laschen mit Beschlägen, Schließblechen oder Fugen in Konflikt kommen, brechen sie ab.

■ **Fixing.** Use a cordless screwdriver with a long magnetic bit. Be careful not to scratch aluminium sash and drip flashing. Protect the surface of sash and drip flashing by fitting a piece of tube around the bit.

■ **Fastgørelse.** Brug skruemaskine med lang magnetisk bit. Pas på ikke at skramme alu-ramme og vandnæse. Sæt et stykke slange omkring bitten for at beskytte overfladen på rammer og vandnæse.

■ **Montage.** Använd skruvdragare med lång magnetisk bitshållare. Var försiktig så att inte aluminiumbåge och droppnäsa repas. Skydda bågar och droppnäsa genom att fästa ett stycke slang runt biten.

□ **Befestigung.** Verwenden Sie den Akkuschauber mit langem magnetischem Steckschlüsseinsatz. Achten Sie darauf, keine Kratzer auf Alurahmen und Wassernase zu hinterlassen. Legen Sie ein Stück Schlauch um den Steckschlüsseinsatz, um die Oberfläche von Rahmen und Wassernase zu schützen.



■ **Gather** drip flashings with the coupling plate, to make the drip flashing level along the facade.

■ **Samling.** Vandnæser samles vha. en samleplade, så vandnæsen flugter i hele facadens længde.

■ **Skarvning.** Droppnäsorna skarvas med hjälp av skarvplåtar för bästa resultat.

□ **Zusammenbau.** Wassernasen werden mit Hilfe einer Montageplatte zusammengebaut, so dass die Wassernase mit der gesamten Länge der Fassade fluchtet.

■ **Finally.** Seal the holes between vertical sealing and drip flashing.

■ **Afslutning.** Evt. huller mellem lodret fuger og vandnæse lukkes med fugemasse.

■ **Avslutning.** Eventuella hål mellan fog och droppnäsa kompletteras med fogmassa.

□ **Abschluss.** Evtl. Löcher zwischen senkrechter Fuge und Wassernase sind mit Fugenmasse zu schließen.

VELFAC 200 acoustic trickle vent (in packer)

VELFAC 200 lydventil (i påføring)

VELFAC 200 ljudventil (i påføring)

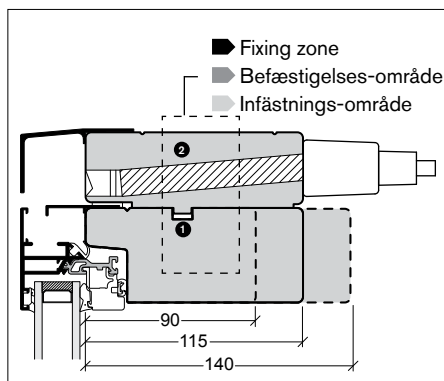
Wird in Deutschland nicht vermarktet

VELFAC®

**Installation:** VELFAC acoustic vents are delivered separately for on site installation. Please follow these instructions in order to fully weather seal and install the vents, and the complete unit correctly.

VELFAC lydventil monteres på byggepladsen. Sådan sikrer du korrekt montage og fugning af påføring med lydventil.

VELFAC ljudventil monteras på byggarbetsplatsen. Sådan säkras du en korrekt montering och fogning av påføring med ljudventil.



The packer should be exactly the same length as the window unit.

1. Gun in silicone along the length of groove at the head of the window.

2. Place the packer on top of the window ensuring that the tongue and groove line up properly.

Påføringen skal være nøjagtig samme længde som vindueselementet.

1. Læg silikone i hele notens længde.

2. Placer påføringen på vinduets overkarm, så fjer og not passes ind i hinanden.

Påføringen skall vara i exakt samma längd som fönsterelementet.

1. Lägg silicon i hela notens längd.

2. Placera påføringen på fönstrets överkant, så att kex och not passar i varandra.

**N.B.** don't screw through the vent itself. Fixing area is over the jambs.

**OBS:** skru ikke ned i selve ventilen. Befæstigelsesområdet er over sidekarmene.

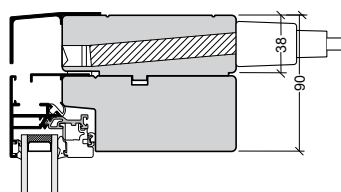
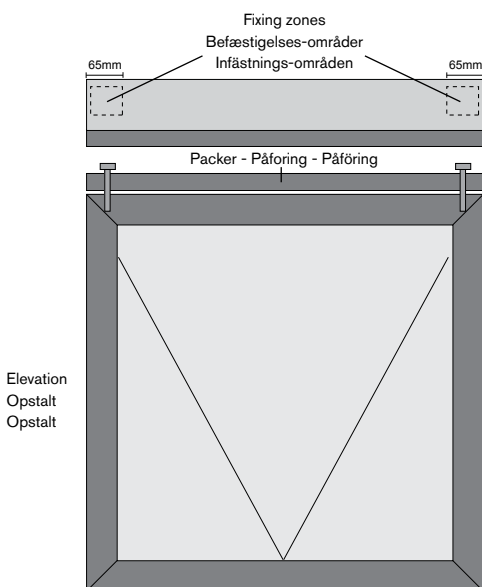
**OBS:** Skruva ej ned i själva ventilen. Fastsättningsområdet är över sidokarmarna.

Screw directly through the packer into the window frame using 4x65mm wood screws. If more vents within one packer, fixing between packers is recommended.

Skru lodret gennem påføringen og ned i vinduets overkarm (4x65mm træskruer).

Er der flere ventiler i samme påføring, bør der befæstes mellem ventilerne også.

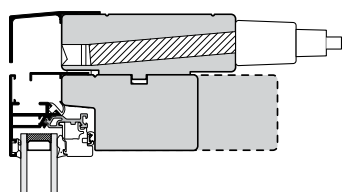
Skruva lodrätt genom påføringen och ned i fönstrets överstycke (4x65mm träskruvar). Är det fler ventiler i samma påføring, bör det skruvas mellan ventilerna också.



Installed on 114/115mm mainframe

Monteret på 114/115mm karm

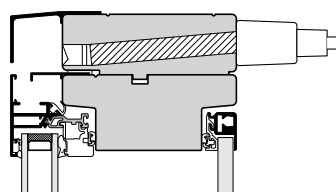
Monterad på 114/115mm karm



On 90mm + 139/140mm mainframe

På 90mm + 139/140mm karm

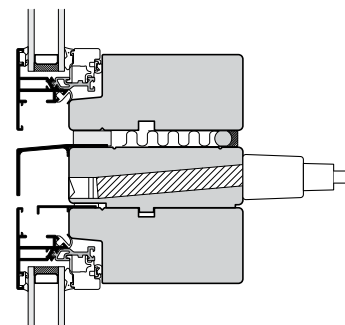
På 90mm + 139/140mm karm



Installed on 2 + 1 window

Monteret på forsatsramme-løsning

Monterad på tillägsbåge-lösning

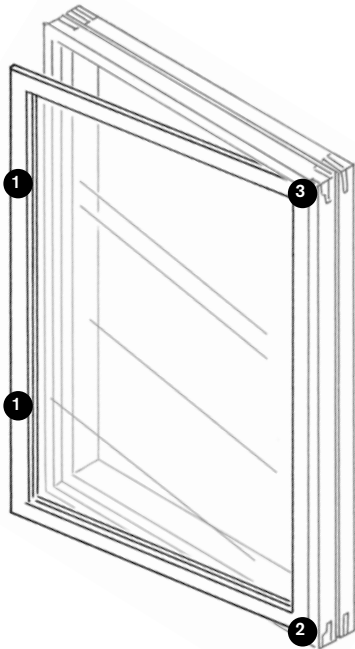


Between 114/115mm mainframes

Monteret mellem 114/115mm karme

Monterad mellan 114/115mm karmar

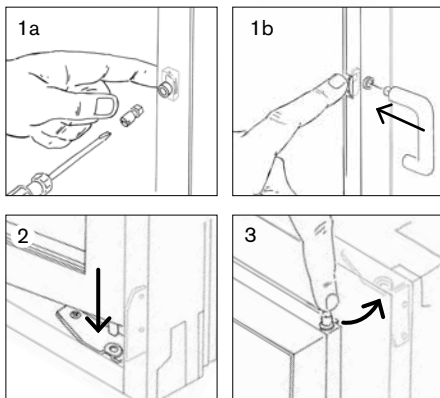
- VELFAC 200 + 200 Helo 2+1 inner sash
- VELFAC 200 + 200 Helo Forsatsramme
- VELFAC 200 + 200 Helo Tilläggsbåge
- Wird in Deutschland nicht vermarktet



■ **N.B.** The side hung 2+1 inner sash is shown here. Operation of the top hung inner sash is the same but rotated by 90°. The top hung inner sash must be removed for cleaning.

■ **OBS:** Her er vist sidehængt forsatsramme. Forsatsrammer hængslet i toppen betjenes tilsvarende, blot drejet 90°.

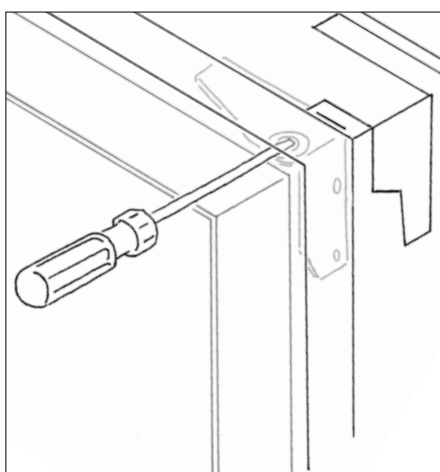
■ **OBS:** Här visas sidohängd tilläggsbåge. Tilläggsbåge med gångjärn i överkant betjänas på samma sätt, men vridet 90°.



■ **Installation:** Hold down the latch, then insert either a screw (1a), or a handle (1b). Place the bottom hinge pin in fitting (2), hold down the top hinge pin (3) and click the sash into position. Close the sash by using the handles or the screws.

■ **Montering:** Vip låsepalen ud, mens skrue eller greb trykkes på plads (1). Sæt hængseltap i beslag fornedden (2), hold hængseltap foroven inde (3) og klik rammen på plads. Luk rammen vha. skruer eller greb.

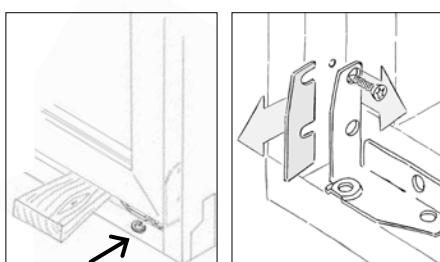
■ **Montering:** Håll in låsspärren medan skruvar eller grepp trycks på plats (1). Sätt i gångjärnstappen i beslaget nertill (2), håll in gångjärnstappen upptill (3) och klicka bågen på plats. Stäng bågen med hjälp av skruvar eller grepp.



■ **Dismounting:** Hold down top hinge pin, and tip out the sash.

■ **Afmontering:** Tryk øverste hængseltap ind, mens rammen vippes ud.

■ **Avmontering:** Den översta gångjärns-tappen trycks in medan bågen fälls ut.



■ **Height / side adjustment:** Insert a washer or dismount the plate under the hinge fittings.

■ **Højde-/sidejustering:** Indskyd skive eller fjern plade under hængselsbeslag.

■ **Höjd-/sidjustering:** Skjut in en skiva eller ta bort en platta under gångjärnsbeslaget.